



# Nachrichten aus der Gemeinde

# EDLING



Mitteilungen aus dem Rathaus

Nr. 10/10 - 29. Jahrgang  
1. Oktober 2010

Hrsg. Gemeinde Edling, Anzeigen: Mühle-Verlag, 82049 Pullach  
e-Mail: [muehle-verlag@t-online.de](mailto:muehle-verlag@t-online.de)

Tel.: 089 / 7 93 23 28  
Fax: 089 / 7 93 84 59

## Edlinger Bauernmarkt



## und 20 Jahre Pflanzentausch

Die Agendagruppe Bauernmarkt und der Obst- und Gartenbauverein Edling laden euch alle herzlich ein, für ein paar Stunden unsere Gäste zu sein.

Am Samstag den 9. Oktober ab 10.00 Uhr  
vor der neuen Schule in Edling.

**"Edlinger gestalten ihre Zukunft"  
kommunale Agenda 21**

**Die Arbeitsgruppe Bauernmarkt und der Obst-  
und Gartenbauverein Edling laden ein**

*Wir bieten an:*

**„Produkte aus der Region“**

*Gemüse, Kartoffeln, Bauernbrot, Kürbisse, Obst, Käse,  
Geräuchertes, Süßes und Saures aus Gläsern und Flaschen,  
Tee, Honig, Türkränze u.v.m.*

\*\*\*\*\*

*Während des „Bummelns“ durch den Markt wird wie immer  
bestens für das leibliche Wohl gesorgt*

\*\*\*\*\*

*Neben einem Kinderprogramm  
gibt es wieder die beliebten Pferdekutschfahrten*

\*\*\*\*\*

**Pflanzentausch  
des Obst und Gartenbauvereins Edling,**

*Zum Tausch kann wieder alles gebracht werden, was in einem  
Hausgarten wächst: Stauden, Knollen, Sträucher,  
Gewürzpflanzen, Samen (eine Beschriftung wäre gut)*

\*\*\*\*\*

*Konrad Grundner zeigt uns „Sensndengln“  
und Rechenmachen (auch für Kinder)  
(Holzrechen können zur Reparatur mitgebracht werden)  
Ein Messerschleifer hat sein Kommen zugesagt,  
Messer und Scheren zum Schleifen mitbringen!*

\*\*\*\*\*

**Musikalische Umrahmung  
bietet die „Kloa Blasmusi“**

\*\*\*\*\*

*Interessant wird auch ein Informationsstand zur Gentechnik*

**Wir freuen uns über zahlreichen Besuch  
bei hoffentlich schönem Wetter!**

**Überparteiliche Wählergemeinschaft**

Unser nächster



findet

am Montag, 11. Oktober ab 20.00 Uhr  
in der **Schächinger Mühle** statt.

Alle Interessierte sind herzlich eingeladen.

**Gemeindeverwaltung**

Im Monat **Oktober 2010**  
ist bei der GEMEINDE EDLING  
an folgenden Tagen langer Behördentag:  
**Donnerstag, den 07.10.2010**  
**Donnerstag, den 21.10.2010**  
jeweils von 14.00 - 18.00 Uhr

**Aus dem Rathaus**

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am  
**Donnerstag, den 14.10.2010 um 19.30 Uhr**  
im Sitzungsraum im Rathaus statt.

**Einwohnermeldeamt**

**Wichtige Information aus dem Einwohnermeldeamt**

Ab 01.11.2010 wird der neue Personalausweis in Scheckkarten-  
form eingeführt und kostet 22,80 bzw. 28.80 Euro. Überprüfen  
Sie ihren Personalausweis, ob er abgelaufen ist, oder ob er in den  
nächsten Tagen und Wochen ablaufen wird. Bis Ende Oktober  
kann der alte Personalausweis noch beantragt werden.

**Impressum:**

Nachrichten aus der Gemeinde Edling mit den amtlichen  
Bekanntmachungen der Gemeinde Edling

Verlag: Mühle-Verlag, Inh. Isabell Häusler  
Seitnerstr. 41, 82049 Pullach,  
Tel. 0 89/7 93 23 28, Fax 0 89/7 93 84 59

**muehle-verlag@t-online.de** oder  
**grafikwagner@t-online.de**

Verantwortlich für Mitteilungen aus dem Rathaus  
und den übrigen redaktionellen Teil: Gemeinde Edling,  
Rathausplatz 2, 83533 Edling, www.edling.de

für Anzeigen: Isabell Häusler u. Günther Wagner

Anschrift: Hochhaus 26, 83533 Edling,  
Tel. 08071/924154 - Fax: 08071/924155

Druck: KS Computersatz und Druck GmbH  
Semptstraße 6 - 10, 85560 Ebersberg

**Liebe Leserinnen und Leser - liebe Vereine,  
bitte beachten Sie den Annahmeschluss!**

Artikel u. Beiträge die am Samstag, oder gar erst am Sonntag  
bei uns eingehen, können leider nicht mehr berücksichtigt  
und abgedruckt werden.

*Vielen Dank für Ihr Verständnis - Die Redaktion*

**ACHTUNG !!!**

**ANNAHMESCHLUSS**

für den redaktionellen Teil der

**NOVEMBER-AUSGABE 2010**

ist

**Donnerstag, der 21. Oktober 2010**

**Sitzung am 16.09.2010**

**1. Zu folgenden Bauanträgen wurde das gemeindliche Einvernehmen erteilt:**

- **Abtragungsgenehmigung der Fa. Ewald Görlich, Kirchenweg 9, 83547 Babensham;** Lehmabbau mit anschließender Rekultivierung in Fuchstal, Fl.Nr. 1951/5 (Aufgrund der nachbarschaftlichen Bedenken gegen das Vorhaben, wird das Einvernehmen der Gemeinde nur unter der Voraussetzung erteilt, dass sämtliche Fachstellen das Vorhaben positiv beurteilen)
- **Bauantrag von Andrea und Stefan Jungbauer, Feldstr. 10, Edling;** Aufstockung des bestehenden Wohnhauses, Errichtung von vier Dachgauben und Anbau einer Aussentreppe, Feldstr. 10, Fl.Nr. 420
- **Bauantrag von Anton Flunger, Bergstr. 26, 83093 Bad Endorf;** Sanierung des Wohnhauses und Erneuerung des Dachgeschosses einschließlich Dachstuhl in Attelthal 26, Fl.Nr. 1840
- **Antrag auf Vorbescheid von Johann Zeitlmann, Brandstätt 13, Edling;** Neubau eines Einfamilienhauses mit Carport in Brandstätt 13, Fl.Nr. 900/4
- **Antrag auf Vorbescheid von Bernhard Weigel, Maierklopfen 28, 85461 Bockhorn;** Errichtung von 3 Einfamilienhäusern mit Garagen und Anliegerweg an der Birkenstr., Fl.Nr. 175/1

**2. Zu folgendem Antrag auf Vorbescheid wurde das gemeindliche Einvernehmen verweigert, da das Vorhaben den Darstellungen des Flächennutzungsplanes widerspricht:**

- **Antrag auf Vorbescheid des Staatlichen Bauamtes Rosenheim, Wittelsbacherstr. 11, 83022 Rosenheim;** Neubau eines Einfamilienhauses an der Pfaffinger Straße, Fl.Nr. 347/2

3. Für Straßensanierungsarbeiten im Rahmen der Kanalbaumaßnahme Edling Nord, Teil 1 wurde nach beschränkter Ausschreibung der Auftrag an die Fa. Swietelsky, Traunstein zu einer Auftragssumme von knapp 62.000,-- € erteilt.

4. Die Fa. IK-T aus Regensburg wurde unter Federführung des Landkreises Rosenheim mit der Erstellung einer Breitbandstudie für 37 Teilnehmerge Gemeinden beauftragt. Die Studie enthält Informationen und Vorschläge bezüglich der weiteren Vorgehensweise zur Verbesserung der regionalen Breitbandinfrastruktur (DSL) und der möglichen Förderung von Investitionen. Die Ergebnisse der Studie sind aus Sicht der Gemeinde Edling, insbesondere im Hinblick auf die finanzielle Eigenbeteiligung, nicht zufriedenstellend. Einige Vorschläge würden Kosten von mehr als 700.000,-- € verursachen. Die finanzielle Belastung der Gemeinde Edling für eine Leistung die eigentlich nicht zu den Pflichtaufgaben gehört, ist nach Meinung der Verwaltung nicht zu verantworten und auch nicht zu schultern. Die Verwaltung wird weiterhin bestrebt sein, nach alternativen und finanzierbaren Möglichkeiten Ausschau zu halten, vielleicht auch in Zusammenarbeit mit betroffenen Nachbargemeinden.

5. Für den geplanten Anbau einer Kinderkrippe am Kindergarten Schatztruhe ist die Zuschusszusage der Regierung von Oberbayern bei der Gemeinde eingegangen. Demnach kann die Gemeinde Edling mit einer Zuwendung von 315.800,00 € rechnen. Die berechneten Baukosten betragen etwa 570.000,00 €.

6. Auf Initiative von Bürgermeister Matthias Schnetzer erfolgte durch den Landkreis Rosenheim die schriftliche Zusage der Kostenbeteiligung am Einbau einer Toilette und einer Waschegelegenheit am Wertstoffhof in Edling. Mit den Arbeiten wurde bereits begonnen.



## **Auf geht's zum Törggelen**

**Am Samstag, den 23. Oktober  
ab 20 Uhr  
im Krippnerhaus Edling**

Gut Essen und Trinken  
mit Tiroler Speck, Käse, Vintschgerl,  
einem guten Tropfen, aber natürlich  
auch Bier oder Nichtalkoholischem  
hält Leib und Seele zusammen.

Für a „griabige Musi“ zum Mitsingen,  
Mitschunkeln und Tanzen  
ist auch gesorgt.

Unserer Theatergruppe  
fällt sicher auch wieder was ein.

Selber mitzubringen ist gute Laune.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

Auch Nichtmitglieder  
sind herzlich willkommen.

Die Vorstandschaft des  
**Radfahrer Verein Edling e.V.**



*Ortsverband Edling*

**Der CSU-Ortsverband Edling trifft sich zum  
ersten Stammtisch nach den Sommerferien  
am Mittwoch, 06.10.2009 ab 19.30 Uhr  
im Sportheim Edling beim Amedeo.**

Auch Nichtmitglieder  
sind recht herzlich zur Diskussion eingeladen.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.  
CSU-Ortsverband Edling

**www.csu-edling.de**

## Baugrundstücke im Rahmen des Einheimischenmodells

### Die Gemeinde Edling veräußert im Rahmen des „Einheimischenmodells“ Baugrundstücke im neuen Baugebiet „Edling Hochhaus III“.

Bewerben können sich grundsätzlich Interessenten, die mindestens 23 Jahre alt sind, kein Wohnhaus bzw. kein zu Wohnzwecken bebaubares Grundstück besitzen und seit mindestens 5 Jahren ihren Hauptwohnsitz in der Gemeinde Edling haben bzw. ehemalige Gemeindebürger, die länger als 5 Jahre ununterbrochen in der Gemeinde Edling gewohnt haben und zurückkehren möchten.

Außerdem können sich Arbeitnehmer oder Selbständige bewerben, die länger als 10 Jahre im Gemeindebereich Edling ihren Hauptberuf ausgeübt haben.

Bewerbungen können ab sofort an die Gemeinde Edling, Rathausplatz 2, 83533 Edling gerichtet werden.

Für Informationen steht den Interessenten Herr Bernhard 08071/9188-18 zur Verfügung.



## FFH-Stichprobenmonitoring

### Information über das FFH-Stichprobenmonitoring in Bayern

#### Lebensraumtypengruppe Niedermoore und Quellen

Art. 11 der Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie (FFH-RL) verpflichtet die Mitgliedstaaten der Europäischen Union, den Erhaltungszustand der besonders schutzwürdigen Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten (nach Anhang I bzw. II und IV der FFH-RL) von gemeinschaftlichem Interesse zu überwachen (Monitoring). Gemäß Art. 17 der FFH-RL erstellen die Mitgliedstaaten alle sechs Jahre einen Bericht mit den wichtigsten Ergebnissen dieses Monitorings. Die Europäische Kommission bewertet auf der Grundlage dieser Berichte die Fortschritte bei der Verwirklichung in der Richtlinie genannter Ziele.

Bund und Länder haben sich darauf geeinigt, den Erhaltungszustand der Lebensräume und Arten in Deutschland über eine einfache Stichprobe zu ermitteln und zu dokumentieren. Die Probeflächen werden zufällig aus den bayernweit bekannten Vorkommen der jeweiligen Schutzgüter ermittelt. Die Probeflächen können sowohl innerhalb als auch außerhalb von FFH-Gebieten liegen.

Zuständig für Kartierungen von Lebensraumtypen und Arten des Offenlands ist das Bayerische Landesamt für Umwelt (LfU). (Hinweis: Für Wald-Lebensraumtypen und -Arten ist die

Bayerische Landesanstalt für Wald und Forstwirtschaft (LWF) zuständig.) Im Gemeinde- bzw. Stadtgebiet befindet sich mindestens eine Probefläche der folgenden **Lebensraumtypen: Pfeifengraswiesen, Schneidried-Sümpfe, Kalktuffquellen und Kalkreiche Niedermoore**. Diese Probeflächen sollen im Auftrag des LfU im Zeitraum August 2010 bis August 2012 untersucht werden. Die Untersuchungen haben keinerlei Konsequenzen für die Grundeigentümer und Nutzungsberechtigten und führen auch nicht zu Beeinträchtigungen der Flurstücke. Für weitere Auskünfte steht Ihnen Ihre untere Naturschutzbehörde beim zuständigen Landratsamt bzw. bei der kreisfreien Stadt zur Verfügung.

## Einweihung Radweg

### Radweg an der Kreisstraße zwischen Edling und Pfaffing eingeweiht.

**Die jahrelangen Bemühungen um einen Geh- und Radweg an der Kreisstraße zwischen den zwei Gemeinden haben nun Erfolg gehabt.**

Landrat Josef Neiderhell, Pfaffings Bürgermeister Lorenz Ostermeier, Edlings Bürgermeister Matthias Schnetzer, sowie Bezirksrat Sebastian Friesinger weihten zusammen mit vielen Radlbegeisterten den neuen rund 3,5 km langen Radweg ein. Landrat Josef Neiderhell hob die Bedeutung als sichere Radwegsverbindung hervor. Nach nur zehn Wochen Bauzeit ist der Radweg rechtzeitig zum Schulbeginn fertiggestellt worden. Vorausgegangen waren intensive Verhandlungen und Gespräche mit Landratsamt und den Grundstückseigentümern durch die beiden Bürgermeister Lorenz Ostermeier und Matthias Schnetzer, die letztendlich erfolgreich waren. Von den rund 480.000 Euro Baukosten übernahmen die beiden Gemeinden rund 100.000 Euro für den Grunderwerb. In ihren Ansprachen bedankten sich Ostermeier und Schnetzer besonders bei den Grundstücksbesitzern, die durch den Verkauf der nötigen Flächen die Grundlage für die Realisierung legten. Ein herzliches Dankeschön ging auch an Landrat Josef Neiderhell und dem Kreistag, die die Notwendigkeit des Radweges erkannten, und die nötigen finanziellen Mittel zur Verfügung stellten.



*v.l.n.r. Bezirksrat Sebastian Friesinger,  
Landrat Josef Neiderhell, Bürgermeister Lorenz Ostermeier,  
Bürgermeister Matthias Schnetzer*

**Für das Jahr 2011 werden von der Gemeinde keine Lohnsteuerkarten mehr gedruckt und versandt.**

**Wir bitten Sie daher nachfolgenden Text des Bundesministerium der Finanzen zu lesen und beachten.**

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

mit diesem Schreiben möchten wir Sie über die wesentlichen Veränderungen informieren, die mit der Einführung der elektronischen Lohnsteuerkarte und der Abschaffung der bisherigen Lohnsteuerkarte verbunden sind.

Ab dem Jahr 2010 wird keine Lohnsteuerkarte mehr versandt. Sie soll ab dem Jahr 2012 durch ein elektronisches Verfahren ersetzt werden. Ihre Lohnsteuerkarte 2010 behält bis zur Einführung des elektronischen Verfahrens ihre Gültigkeit. Die darauf enthaltenen Eintragungen (z.B. Freibeträge) werden ohne weiteren Antrag auch für den Lohnsteuerabzug im Jahr 2011 zugrunde gelegt. Benötigen Sie während des Jahres 2010 eine Lohnsteuerkarte, wird diese noch von der Gemeinde ausgestellt.

**Bitte beachten Sie:**

Sie sind verpflichtet, die Steuerklasse und die Zahl der Kinderfreibeträge auf der Lohnsteuerkarte 2010 umgehend durch das Finanzamt ändern zu lassen, wenn die Eintragungen von den Verhältnissen zu Beginn des Jahres 2011 zu Ihren Gunsten abweichen, z. B. Eintragung der Steuerklasse I ab 2011, weil die Ehe in 2010 aufgelöst wurde und somit die Voraussetzung für die Steuerklasse III weggefallen ist. Diese Verpflichtung gilt auch, wenn die Steuerklasse II bescheinigt ist, die Voraussetzung für die Berücksichtigung des Entlastungsbetrags für Alleinerziehende im Laufe des Kalenderjahrs jedoch entfällt. Auch wenn sich ein für das Jahr 2010 eingetragener Freibetrag verringert (z. B. geringere Fahrtkosten für Fahrten zwischen Wohnung und Arbeitsstätte oder Verringerung eines Verlustes aus Vermietung und Verpachtung), kann dies ohne eine Korrektur zu erheblichen Nachzahlungen im Rahmen der Einkommensteuerveranlagung führen. Die Herabsetzung des Freibetrags können Sie beim Finanzamt beantragen. Ab dem Jahr 2012 müssen sämtliche antragsgebundene Einträge und Freibeträge erneut beim zuständigen Finanzamt beantragt werden.

Wird im Jahr 2011 erstmalig eine Lohnsteuerkarte benötigt, stellt das zuständige Finanzamt stattdessen eine Ersatzbescheinigung aus. Ausgenommen hiervon sind ledige Arbeitnehmer, die ab dem Jahr 2011 ein Arbeitsverhältnis als erstes Dienstverhältnis beginnen. Hier kann der Arbeitgeber die Steuerklasse I unterstellen, wenn der Arbeitnehmer seine steuerliche Identifikationsnummer (IdNr.), sein Geburtsdatum sowie die Religionszugehörigkeit mitteilt und gleichzeitig schriftlich bestätigt, dass es sich um das erste Dienstverhältnis handelt.

**Wer führt künftig Änderungen durch?**

Ab dem Jahr 2011 wechselt die Zuständigkeit für die Änderung der Lohnsteuerabzugsmerkmale (z. B. Steuerklassenwechsel, Eintragung von Kinderfreibeträgen und anderen Freibeträgen) von den Meldebehörden auf die Finanzämter. Die Finanzämter werden bereits im Jahr 2010 zuständig, falls die Änderungen den Lohnsteuerabzug 2011 betreffen. Für Änderungen der Meldedaten an sich (z. B. Heirat, Geburt, Kirchenein- oder Austritt) sind weiterhin die Gemeinden zuständig.

**Was ändert sich für mich als Arbeitnehmer?**

Die Angaben der bisherigen Vorderseite der Lohnsteuerkarte (Steuerklasse, Zahl der Kinderfreibeträge, andere Freibeträge und Religionszugehörigkeit) werden in einer Datenbank der Finanzverwaltung zum elektronischen Abruf für Ihren Arbeitgeber bereitgestellt und künftig als Elektronische Lohnsteuerabzugsmerkmale (ELStAM) bezeichnet. Für das neue Verfahren müssen Sie als Arbeitnehmerin bzw. Arbeitnehmer Ihrem Arbeitgeber Ihr Geburtsdatum und Ihre IdNr. mitteilen. Bei mehreren Arbeitsver-

hältnissen müssen Sie Ihrem Arbeitgeber mitteilen, dass / ob er der Hauptarbeitgeber ist. Hat Ihr Arbeitsverhältnis auch schon im Jahr 2010 oder 2011 bestanden, liegen Ihrem Arbeitgeber diese Informationen zum Abruf der elektronischen Lohnsteuerabzugsmerkmale bereits vor. Bei einem Arbeitgeberwechsel im Jahr 2011 muss der Arbeitnehmer die Lohnsteuerkarte vom alten Arbeitgeber anfordern und beim neuen Arbeitgeber einreichen.

**Werden neue Daten erhoben und sind meine Daten geschützt?**

Bei dem neuen elektronischen Verfahren werden keine zusätzlichen persönlichen Daten erhoben. Lediglich die Organisation der Übermittlung Ihrer bereits in den Melderegistern und bei den Finanzämtern gespeicherten Daten wird sich ändern. Der Schutz Ihrer Daten ist gewährleistet! Die Verwendung Ihrer Daten unterliegt strengen Zweckbindungsvorschriften.

**Wem werden meine Daten zur Verfügung gestellt?**

Nur Ihre aktuellen Arbeitgeber sind zum Abruf der ELStAM berechtigt. Mit Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses entfällt diese Berechtigung. Sie können bei Ihrem zuständigen Finanzamt beantragen, dass nur von Ihnen konkret benannte Arbeitgeber Ihre ELStAM anfragen und abrufen, oder aber, dass von Ihnen konkret benannte Arbeitgeber vom Abruf Ihrer ELStAM ausgeschlossen werden (Positivliste / Teilspernung / Vollsperrung). Kann Ihr Arbeitgeber auf Grund einer Sperrung keine Daten abrufen, ist er verpflichtet, Ihren Arbeitslohn nach Steuerklasse VI zu besteuern.

**Wie erhalte ich Auskunft über meine gespeicherten Daten?**

Welche ELStAM zur Übermittlung gespeichert sind und welcher Arbeitgeber diese in den letzten zwei Jahren abgerufen hat, können Sie ab dem Einsatz des elektronischen Verfahrens jederzeit über das ElsterOnline-Portal <http://www.elsteronline.de/einsehen>. Dazu ist eine Authentifizierung unter Verwendung der IdNr im ElsterOnline-Portal notwendig. Darüber hinaus ist das für Sie zuständige Finanzamt Ansprechpartner für Auskünfte zu Ihren gespeicherten ELStAM. Weitere Informationen finden Sie unter [www.elster.de](http://www.elster.de).

Mit freundlichen Grüßen  
Ihr Finanzamt und Ihre Meldebehörde

**Aus der Gemeinde**

**Liebe Waldbesitzer!**

Im Mai 2011 soll in Edling am Rathaus wieder ein schöner Maibaum aufgestellt werden.

Die Vereinigung sucht aus diesem Grund einen Baumspender.

Interessenten können sich beim Bacher Ferdinand unter 08071/2010 oder im Bauamt der Gemeinde Edling bei Michael Bernhard unter 08071/9188-18 melden.

**BAUGESCHÄFT**



- Hochbau
- Erdarbeiten
- Umbau / Sanierung
- Putzarbeiten
- Estriche
- Baupläne
- Sachverständ. für Klein-Kläranlagen

● Verleih von Baugeräten, Schalungen, Gerüste usw.

**Telefon: 0 80 71 - 37 41 Fax: 08071 - 50286**  
**Obersteppach 4b - 83533 Edling**

## Junge Union Edling

### Ausflug in die Allianz-Arena

Mit insgesamt 38 Kindern und Jugendlichen, darunter 11 Mädchen, besuchte die JU Edling am Montag den 2. August die Allianz-Arena in München. Voller Anspannung, Vorfreude aber mit ganz müden Gesichtern startete die Busfahrt Richtung Allianz Arena. Nach einer sehr lustigen Busfahrt und den ersten Möglichkeiten sich gegenseitig kennen zu lernen machten wir noch eine kurze Stärkungspause auf dem Busparkplatz. Pünktlich um 9:30 gingen für uns die Tore zum Stadion auf. Da wir eine sehr große Gruppe waren, wurde unsere Gruppe in 2 kleinere Truppen geteilt. Zu erst wurden wir von unseren Guides über die Kosten, Größe und das Fassungsvermögen der Arena sowie über weitere Fakten aufgeklärt. Anschließend führten die Wege uns zu den Journalisten- und Kommentatoren-Plätzen, durch die Sponsor-Lounge, in den Pressekonferenzraum, wo eine kurze Pressekonferenz mit Robben, Schweinsteiger, van Bommel und Müller abgehalten wurde und zu guter letzt in die Umkleidekabine des FC Bayern München, bis hin zum Spielertunnel, in dem die Einlaufmusik der Bayern abgespielt wurde. So konnten wir uns fühlen wie echte Fußballprofis, was auch für die Kinder sicherlich ein weiterer Höhepunkte der Führung war. Zum Schluss wurde noch ein Teamfoto vor der Pressewand des FC Bayern Münchens gemacht und in der „Kickerhall“ durften wir Torwandschießen, was ein lustiger Abschluss mit einem schönen Ansporn für die Kinder war. Es war ein sehr gelungener Ausflug, mit sehr aufgeweckten und interessierten Kindern, den die JU-Edling nächstes Jahr wahrscheinlich wiederholen will. Wir von der JU Edling bedanken uns bei den Kindern und der Gemeinde Edling für die tolle Unterstützung.



JU Edling

## Bürger-Solarkraftwerk-Edling

### Solarstrom Edling

Unsere Anlage hat im August **5987 kWh** Sonnenstrom eingespeist. Das entspricht einem Monatsertrag von 110,6 kWh pro Kilowatt Moduleistung (kWp).



Ein sehr mageres Ergebnis.

Nur der August 2006 war ebenso „lausig“.

Bürger-Solarkraftwerk-Edling GbR

Alois Schrank und Christian Hengstberger, Edling

# rübwerbung

schechen

- Aufkleber bis 1,5 m Breite
- Schilder jeder Größe
- KFZ- & LKW Beschriftungen
- Werbebanner bis 5 m Breite
- Geschäftsdrucksachen
- Visitenkarten
- Roll-Up Systeme
- Werbemittel aller Art
- Textilwerbung
- Bedrucken, Beflocken, Besticken
- Textilhandel / Onlineshop
- Großformatdigitaldruck

Au 11 - 83135 Schechen  
Tel. 08039 / 9020570  
Fax 08039 / 9020571

e-mail: info@ruebwerbung.de  
[www.ruebwerbung.de](http://www.ruebwerbung.de)  
[www.textilhandel-rueb.de](http://www.textilhandel-rueb.de)

## Freiwillige Feuerwehr Edling e. V.

### Übungen im Oktober

Dienstag, 05.10. Gruppenführer-Treffen  
Dienstag, 12.10. Gruppen 1 + 2  
Mittwoch, 13.10. Jugendfeuerwehr  
Dienstag, 19.10. Gruppen 3 + 4  
Dienstag, 26.10. Maschinisten  
Mittwoch, 27.10. Jugendfeuerwehr



jeweils 19.30 Uhr im Feuerwehrhaus,  
Jugendfeuerwehr 18 Uhr.

\* \* \* \* \*

### Dienstag, 12. Oktober, ab 19.30 Uhr

Monats-Stammtisch für ehemalige aktive Mitglieder  
im Feuerwehrhaus

Die **Freiwillige Feuerwehr Edling**  
trauert um ihren Kameraden

## Josef Thoma

der am 24.08.2010  
im Alter von 95 Jahren verstorben ist.

Er war bereits im Jahre 1933 im aktiven Feuerwehrdienst,  
dann passives Feuerwehrmitglied  
und von 1968 bis 1980 Schriftführer.

Wir bedanken uns für die jahrzehntelange Hilfsbereitschaft  
und die zum Nutzen und Wohle  
der Allgemeinheit geleisteten Dienste.

Wir werden den Sepp in bester Erinnerung behalten.  
Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seinen Angehörigen.

Ferdinand Bacher - 1. Vorstand  
Günther Wieser - 1. Kommandant

## Blutspendeergebnisse

### Landkreis Rosenheim-Wasserburg

Mf. Nr.	Ort	wert bis	16.01.09-	08.06.09-	05.10.09-	24.02.10-	03.07.10-
			06.02.09	25.06.09	05.11.09	30.03.10	04.08.10
1	Amerang		106	112	104	104	72
2	Babensham		102	104	0	88	75
3	Edling		119	117	120	75	56
4	Pfaffing		98	108	82	91	86
5	Rott/Inn		122	129	112	116	136
6	Soyen		83	90	86	86	84
7	Wasserburg 1. Tag		113	116	140	114	104
8	Wasserburg 2. Tag		106	116	144	88	96
	<b>Summe</b>		<b>849</b>	<b>892</b>	<b>788</b>	<b>762</b>	<b>689</b>
	Veränderung zur letzten Aktion		116	43	-104	-26	-73
	Veränderung z. d. 3 letzten		114	134	-37	-81	-125

# Fahrschule GRIEBL

Wasserburg-Edling-Eiselfing-Gars

**Telefon: 0 80 71 - 9 51 00**



# Franz Bauer

Baggerbetrieb

Franz Bauer, Brandstätt 3a, 83533 Edling  
Tel: 08076 - 91 87 555  
Fax: 88 66 34 Minibagger@gmx.de

Sickerschächte, Zisternen, Kanalanschlüsse,  
Leitungen, Swimming-Pools, Baumstümpfe...

**Was IHNEN einfällt, graben WIR aus !!!**

## Stefan Färber

Brandstätt 4a  
83533 Edling



- Bauelemente
- Holz- u. Holzalufenster
- Kunststofffenster
- Zimmer- u. Haustüren
- Parkettböden
- Innenausbau
- Altbausanierung

**Telefon: 08076/9688**

Fax: 08076/887277 - Mobil: 0172/9126442  
e-mail: info@stefan-faerber - www.stefan-faerber.de

## Gasthaus Esterer

Metzgerei • Kegelbahn • Saal  
Fremdenzimmer • Kinderspielplatz

83561 Zellerreit 1  
(Inh. Georg Esterer)

☎ 08039/1525 Fax 4232



*Wir freuen uns auf Ihren Besuch !*

**- Glück ist im Spiel -**

würfeln Sie sich Ihre Prozente!

Ludwig Ried



Baumschule

Garten- u. Landschaftsbau - Floristik

Reisach 8  
83512 Wasserburg

Tel.: 0 80 71 - 92 27 67 0

Fax: 0 80 71 - 92 27 67 1

www.zaubergarten-ried.de

Heizung - Sanitär - Haustechnik



# HSH

GmbH  
Lärchenstrasse 22 - 83533 Edling

**Robert Huber**

Installations- und  
Heizungsbaumeister

Sie suchen nach neuen Heizsystemen?  
Sie wollen Ihr Bad renovieren?  
Sie benötigen einen Partner für Ihren Neubau?  
Dann rufen Sie uns an !

e-mail: info@hsh-haustechnik.de www.hsh-haustechnik.de

Tel: 08071/103280 - Fax: 08071/103281

**Handy: 0173/8702160**

**Schwarz & Dietrich • Dachdecker-Meisterbetrieb**

Tel. 08071/956 16 • Fax 08071/40295 • Am Gewerbering 3  
83533 Edling



Altbau-Sanierung  
Neueindeckungen mit  
einschlägigen Spenglerarbeiten  
Flachdach-Abdichtungen  
Fassaden-Verkleidungen  
Reparaturarbeiten  
Asbestentsorgung n. TRSG 519

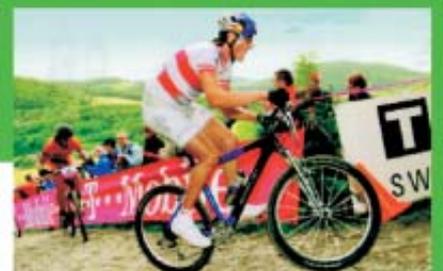
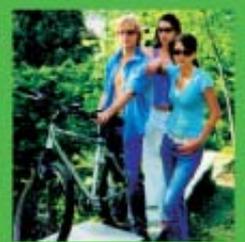
Bei uns gibt's die Räder der Profis...

# RadSPORT Lindauer

fahrräder • reparaturen • teile • tuning

Birkenweg 3 • 83561 Ramerberg • Telefon: (08039) 3540  
www.RadSPORT-Lindauer.de • radSPORT-lindauer@t-online.de

**Bei Neukauf nehmen wir Ihren alten  
"Renner" in Zahlung - bis 300.- Euro**



## Margit und Josef Rada feierten "Goldene"

**Edling (prj)** - Als ein überaus rüstiges Ehepaar bekannt, können Margit und Josef Rada auf 50 gemeinsam erlebte Jahre zurückblicken. Zusammen mit einer großen Hochzeitsgesellschaft wurde das Familienereignis ausgiebig gefeiert. Als Neffe und zugleich wichtigster Gast des Jubelpaares hat der aus Edling zustammende Pfarrer Werner Eyner an der Feier teilgenommen. Bei einem von ihm feierlich gestalteten Dankgottesdienst wurde in der Wallfahrtskirche Birkenstein das Ehegelöbnis feierlich erneuert.

Auch als aktive Mitglieder von nahezu allen Ortsvereinen wurden Margit und Josef Rada anlässlich ihrer „Goldenen Hochzeit“ mit Glückwünschen übersät. Bei den Gratulationsbesuchen wurden zusammen mit zahlreichen Anekdoten ihre beachtlichen Leistungen gewürdigt. Dabei besonders hervorgehoben wurde Josef Rada als ältester Aktiv-Schütze mit achtmaliger Königswürde. Mit bei den Gratulanten war auch Elli Strobel, die als 2. Bürgermeisterin die Glückwünsche der Gemeinde überbrachte.

In der Nähe von Zittau in Sachsen geboren, kam Margit Rada noch vor Kriegsbeginn zusammen mit der Familie nach Bayern, wo sie zusammen mit zwei Brüdern in Benediktbeuern aufgewachsen ist. Nach mehreren Arbeitsjahren als Einzelhandelsverkäuferin machte sie eine zweite Berufsausbildung als Krankenschwester und war bis zum Rentenalter als Zahnarzt-helferin in der Praxis Meixner beschäftigt. In Kostelzen geboren, ist Josef Rada, zusammen mit zwei jüngeren Schwestern, im Sudetenland aufgewachsen. 1946 aus der Heimat vertrieben kam er zusammen mit seiner Familie über viele Umwege drei Jahre später nach Edling. Nach vielen Berufsjahren als Heizer war er nach einem Arbeitsplatzwechsel 32 Jahre lang bei der Firma Schechtl beschäftigt. Als aktives Mitglied im Bund der Heimatvertriebenen beteiligt er sich schon über drei Jahrzehnte an den jährlichen Treffen. Für Josef Rada hat es einen ganz besonderen Wert, dass seit der Grenzöffnung diese Zusammenkünfte direkt an seinem Geburtsort stattfinden können. - prj -



FOTO PENZKOFER

Das Jubelpaar Margit und Josef Rada freut sich über den Besuch der 2. Bürgermeisterin Elli Strobel

## Günter Stern feierte seinen 80. Geburtstag

**Edling (prj)** - Auf 80 erfolgreiche Jahre kann Günter Stern zurückblicken. Der runde Geburtstag wurde im Familienkreis zusammen mit Nachbarn und Freunden gefeiert. Dazu überbrachte auch Bürgermeister Matthias Schnetzer die Glückwünsche der Gemeinde.

Günter Stern ist in Danzig geboren und zusammen mit zwei Brüdern in Vorpommern aufgewachsen.

Als Jugendlicher war Günter Stern in den ersten Jahren der Nachkriegszeit zwar nicht als Kriegsgefangener aber unter russischer Herrschaft in der Landwirtschaft beschäftigt. Nach seinen positiven Erinnerungen an eine schöne Jugendzeit musste er niemals Not leiden. Seine Frau Anita lernte er beim täglichen Milchholen im benachbarten Bauernhof kennen. Und mit dem Vorsatz, ein Leben lang füreinander da zu sein, wurde 1959 in Eschweiler bei Aachen geheiratet und es entstand eine Familie mit zwei Söhnen. Von einem traurigen Schicksal wurde die Familie heimgesucht, als ein Sohn im Alter von 22 Jahren gestorben ist.

Aufgrund einer beruflichen Veränderung erfolgte 1964 der Umzug nach Bachmehring, wo Günter Stern dann 17 Jahre lang als Sägewerker bei der Firma Huber beschäftigt war. Im Zusammenhang mit einem neuen Arbeitsplatz bei der Firma Fenster-Hain in Lehen erfolgte auch der Wohnungswechsel nach Edling. Zusammen mit seiner Frau war Günter Stern zeitlebens ein aktives Mitglied beim Wanderverein und ausgedehnte Bergwanderungen sowie Volksläufe wurden sportlich bewältigt. Aber auch heute noch werden Freizeit und Urlaube sowie alle Arbeiten in Haus und Garten gemeinsam erledigt. - prj -



FOTO PENZKOFER  
Jubilär - Günter Stern

## Bund Naturschutz



### „Pilzexkursion“

mit Dipl. Biologin Susanne Ritterer

**am Sonntag, 3. Oktober 2010**

Treffpunkt 14 Uhr/ Touristinfo Seebruck  
Info und Anmeldung unter S. Ritterer  
Tel. 08667-353 nach 18 Uhr

Dauer ca. 2 bis 3 Stunden, sollten zu wenig Pilze vorhanden sein, wird eine Einführung in die Welt der Moose und Farne angeboten.

### „Kinder für Pflanzen begeistern“

Für alle, die ihre Liebe zur Natur  
an Kinder weitergeben wollen.

Ein Abend im Fletzinger mit dem bekannten Referenten  
Thomas Janscheck.

**Mittwoch, 13. Oktober**  
um 19.30 Uhr im Hotel Fletzinger

Info: Walter Satzinger 08075/8149

Rathausplatz 7  
83533 Edling

**ELEKTROPLANUNG  
INSTALLATION  
KUNDENDIENST  
ALARMANLAGEN**

Günter

**WEIß** GmbH

Telefon 0 80 71 / 504 59  
Telefax 0 80 71 / 86 63

## Förderverein Kinder, Schule und Jugend

Förderverein Kinder, Schule und Jugend in Edling e.V.

### Mut und Geschicklichkeit im Waldseilgarten Oberreith



Beim diesjährigen Sommerferienprogramm des Fördervereins Kinder, Schule und Jugend stand an zwei Augusttagen der Waldseilgarten in Oberreith auf dem Programm.

Rund 40 Kinder im Alter von 6 - 14 Jahren konnten am Vormittag in den verschiedenen Schwierigkeitsgraden der Kletterparcours ihren Mut und ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen. Nach der Mittagspause durften sich die Kinder am Nachmittag noch auf dem Wildparkgelände austoben. Der Tag in freier Natur hat allen viel Spaß gemacht.



## IN SACHEN DRUCK

**GRAFIK  
WAGNER**  
Hochhaus 26  
83533 Edling  
Ihr Werbepartner

- Werbegrafik Satz & Layout
- Drucksachen Briefköpfe, Formulare, Prospekte
- Visitenkarten Geschäftlich oder Privat
- Fahrzeugbeschriftungen
- Bautafeln - Werbepflanen
- Schilder - Magnetschilder

Attraktive Preise - schnell & zuverlässig  
auch bei geringeren Mengen.

- NEU - STEMPEL ALLER ART

Telefon (0 80 71) 92 41 54 Fax: (0 80 71) 92 41 55 Mobil-Tel. (01 72) 94 90 54 5

## 25 Jahre Kreuzbund in Wasserburg

**Der Kreuzbund e.V.  
ist eine Selbsthilfegruppe in  
Helfergemeinschaft für  
Suchtkranke und Angehörige.**



Er besteht seit über 100 Jahren.

Seit 1981 ist er als Fachverband der Deutschen Caritas zugeordnet. 1968 wurde der Alkoholismus als Krankheit

anerkannt, die zwar nicht heilbar ist, jedoch durch dauerhafte Abstinenz zum Stillstand gebracht werden kann. 1985 wurde in Wasserburg von einigen Betroffenen und Angehörigen die erste Selbsthilfegruppe gegründet, um z.B. nach einer Entwöhnungstherapie weiterhin abstinent zu leben und Hilfe zur Selbsthilfe zu geben. Inzwischen gibt es in Wasserburg 4 Kreuzbundgruppen, einen Frauen- und einen Angehörigen Gesprächskreis. Die Teilnehmer treffen sich wöchentlich 1,5 Stunden zum Gespräch für Stabilität und Zufriedenheit. Alle Betroffenen sowie Angehörige sind jederzeit willkommen.

Das 25-jährige Jubiläum des Wasserburger Kreuzbundes wird am **Samstag, den 9. Oktober 2010 um 11.00 Uhr** in der Frauenkirche Wasserburg mit Stadtpfarrer Dr. Schinagl und Pater Ulrich Beduara aus Gars gefeiert. Der Gospelchor "Swinging Voices" aus Prien gestaltet den musikalischen Teil. Anschließend wird im Pfarrzentrum gefeiert.

**Ich bin mächtiger als alle Armeen der Welt.**

**Ich habe mehr Menschen kaputt gemacht  
als alle Kriege.**

**Ich habe Millionen von Verkehrsunfällen  
verursacht und mehr Heime und Familien zerstört  
als alle Sturmfluten und Überschwemmungen  
zusammen.**

**Ich bin der gemeinste Dieb der Welt.  
Ich stehle jedes Jahr Milliarden.**

**Ich finde meine Opfer sowohl unter den Reichen  
als auch unter den Armen, unter Jungen ebenso  
wie unter Alten, unter Starken und Schwachen.**

**Ich bin ruhelos und heimtückisch  
und unvorhersehbar.**

**Ich bin überall zuhause, auf der Straße, in der  
Fabrik, im Büro, auf der See und in der Luft.**

**Ich bringe Krankheit und Tod.**

**Ich gebe nichts und alles.**

**Ich bin dein ärgster Feind.**

**Ich bin der Alkohol**

**Haustechnik Hartl GmbH**  
Heizung Solaranlagen Sanitär Bad



Lösungen mit Zukunft

Kardinal-Faulhaber-Str. 12 • 83533 Edling  
Telefon 0 80 71 - 9 35 50 • Fax 0 80 71 - 9 35 55  
eMail: HaustechnikHartl@t-online.de

Hotline: 01 70/1 63 20 97

# Fahrspaß und Lernen!



**Ausbildung am Mofa, Roller,  
Motorrad, PKW, Traktor und LKW**

- Schnellkurs in 3 Wochen möglich
- keine Unkosten durch Fahrsimulator

**Freundlich & Erfolgreich seit 40 Jahren!**



Telefon: +49(0)8071.2313  
Mobile: +49(0)171.608 88 56  
eMail: info@fahrschule-eggerl.de

Wasserburg | Rott | Pfaffing | Edling

# AMAN & SOHN

Kfz - Meisterbetrieb

GmbH



Wir machen, dass es fährt.

**BOSCH**

Kraftfahrzeug-  
Ausrüstung



**Für Ihre - und die  
Sicherheit aller !**

**Kostenloser Lichttest  
im Oktober !**



Hauptstraße 19 – 85643 Tulling

08094/8040 - www.aman-tulling.de

## DER ABSOLUTE PREISHAMMER

# Der Hammermarkt

Sonderposten  
Konkursware



Palettenware  
Restposten



## SEHEN - STAUNEN - SPAREN

**Riesiges Sortiment mit mehr als 10.000 Artikeln**

Haushalt - Spielzeug - Kosmetik - Freizeit

Garten - Heimwerker - Lebensmittel ...

Jede Woche neue Super-Schnäppchen!

**Römerstraße 3 - 83533 Edling**  
**www.hammermarkt.de**

**GESCHENKGUTSCHEINE vom Hammermarkt - immer eine gute Idee !**

Unser nettes Verkaufsteam freut sich auf Sie!

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag von 9.00 - 18.00 Uhr u. Samstag 9.00 - 15.00 Uhr  
Montag geschlossen

Druckfehler und Irrtum vorbehalten, Verkauf nur solange Vorrat reicht.

## NEU:

- BRUDER-Spielzeug eingetroffen
- Viel neue WOLLE und GARNE
- HERBSTPFLANZEN
- Eröffnung WEIHNACHTSABTEILUNG am Samstag, den 16.10.2010





**Theaterfahrt zum Blütenburg-Theater  
in München**

gespielt wird:

**Der Hexer**

**Kriminalstück von Edgar Wallace**

Arthur Milton, genannt der „Hexer“, Englands meistgesuchter Massenmörder, ist tot.

Aber ist er wirklich tot oder verbirgt er sich nur wieder hinter einer seiner hundert perfekten Masken? Seine Schwester Gwenda hat Selbstmord begangen und der Anwalt Maurice Messer, dem sie anvertraut war, fürchtet eine Rückkehr des Hexers. Scotland Yard jedenfalls ist alarmiert und sucht den Staatsfeind Nr. 1 fieberhaft. Chefinspektor Wembury rechnet mit dem Schlimmsten, denn er weiß, der Hexer will sich rächen. Aber hinter welcher Maske steckt er? Und wo steckt er? Womöglich mitten in Scotland Yard?

**Samstag, 06. November 2010**

(Abfahrt 18:00 Uhr am Rathaus)

Kategorie 1 = 39,00 € incl. Busfahrt

Kategorie 2 = 36,00 € incl. Busfahrt  
solange der Vorrat reicht.

Kartenbestellung über Gabi Forstner, 08039/5766,  
auch Anrufbeantworter, bitte Tel.-Nr. hinterlassen für evtl.  
Rückfragen - Vielen Dank!



**Nordvietnam und -Laos**

**Mittwoch, 6. Oktober 20 Uhr**

**Krippnerhaus**

ein Filmbericht von  
**Annemarie und Wolfgang Klein**

Im November 2009 besuchten wir den Norden Vietnams und Teile von Nord-Laos, die noch fast unberührt von äußeren Einflüssen in ihrer Ursprünglichkeit erhalten sind. Reisterrassen, tropische Vegetationen, kleine Dörfer, bunte Märkte und wilde Berge. Das sind die Eindrücke, die uns auf dem Trekking in Nordvietnam begleiteten. Unsere Route führte von Dorf zu Dorf zu den Angehörigen der Hmong und anderen hier lebenden Ethnien. Die Frauen der Blumen Hmong tragen farbenfrohe, handgefertigte Trachten und der Sonntagsmarkt in Bac Ha sind für die Bevölkerung wie für uns Reisende ein aufregendes Erlebnis. Unsere Reise begann in Hanoi, einer quirligen Groß-

stadt, in der es eben so viele Mopeds wie Einwohner gibt. Anschließend besuchten wir die berühmte Halong Bay mit ihren bizarren Felsen, Inseln und Grotten. Natur pur und herzliche Begegnungen mit den Einheimischen erlebten wir im gebirgigen Norden von Laos, den wir zu Fuß und per Boot erkundeten. Der Nam Ou, ein Nebenfluss des Mekong und einzige Verkehrsader schlängelt sich durch üppigen Bergdschungel, vorbei an steilen Felswänden, abgelegenen Dörfern und kleinen Feldern. Schließlich erreichten wir Luang Prabang, die Hauptstadt des ehemaligen Königreiches. Wie Perlen einer Kette reihen sich die buddhistischen Klöster der Stadt am Ufer des Mekong aneinander.

Dauer: ca. 90 Minuten, Eintritt: 5,- Euro

[www.ak-edling.de](http://www.ak-edling.de)

**Musicals**  
Inn Harmony  
Der A CAPPELLA CHOR aus EDLING  
unter der Leitung von ANJA SCHWARZE JANKA  
präsentiert Höhepunkte aus  
**HAIR** **MANNA MIA**  
**WESTSIDE STORY**  
Samstag, 16.10. 2010  
um 20:00 Uhr  
im Krippnerhaus  
in Edling

**Fliesen - Platten  
Mosaikverlegung**

**C. Bamminger**

- Meisterbetrieb -

Blumenstraße 36

83533 Edling

**Telefon: 0 80 71 - 58 06**



[www.fahrschule-griebl.de](http://www.fahrschule-griebl.de)



# WOB-BABA-LUBA

von Peter Landstorfer  
bearbeitet von Marion Michel  
und Hans Altmann

Eintritt: 8€ 30

Mehrzweckhalle der Stiftung Attel

Toi  
Toi  
Toi



Autohaus  
Michael Müller  
Garten & Co. KG  
Schauböcker Feld 9  
83612 Wasserburg  
Telefon: 08071/822020  
Fax: 08071/48310



Spieltermine:

Freitag	08.10.	20:00 Uhr
Premiere mit Live-Band „Lazy Lovers“		
Freitag	15.10.	20:00 Uhr
Samstag	16.10.	20:00 Uhr
Sonntag	17.10.	15:00 Uhr
Seniorenachmittag		
Freitag	22.10.	20:00 Uhr
Samstag	23.10.	20:00 Uhr
Sonntag	24.10.	19:00 Uhr

eventuell Zusatztermine:

Samstag	30.10.	20:00 Uhr
Sonntag	31.10.	19:00 Uhr

Wob-baba-luba spielt Ende der 50er Jahre in einem kleinen Wasserburger Friseursalon.



Theaterverein Attel

**schwungscheim**  
official spinning center

JohnnyG-Spinning®-Center  
Am Gewerbering 16  
83533 Edling

Telefon 08073 91 62 43  
info@schwungscheim.de  
www.schwungscheim.de



**Schwungscheim-Opening**  
am 03. Oktober um 10 Uhr

in Edling am Gewerbering 16

Anmeldung ab sofort unter der  
Hotline 08073 91 62 43

Gleich anrufen und Platz sichern!



THERAPIE



ZENTRUM  
HANS  
FRIEDL

Telefon: 0 80 71 / 5 09 50  
Fax: 0 80 71 / 5 19 50

Am Gewerbering 21 - 83533 Edling

Unsere neuen

**Pilateskurse**

beginnen!

Jetzt gleich anmelden!

Die Kurse werden von den  
Krankenkassen bezuschusst!

Internet: [www.friedl-hans.de](http://www.friedl-hans.de)

**Liebe Kinder!**

Wir laden euch ein zu unseren extra langen

**SUMSI**

**SPARWOCHE**

vom 18. bis 29. Oktober 2010

Als Belohnung für euren Sparfleiß gibt es ein Geschenk.

Für euer Gespartes bekommt ihr einen  
Sonderzinssatz auf euer Sparbuch.

P.S.: Spardose nicht vergessen!



VR Bank Edling

Hauptgeschäftsstelle der VR Bank Rosenheim-Chiemsee eG  
Internet: [www.vrrc.de](http://www.vrrc.de)





## Seniorenachmittag

Zum nächsten Seniorenachmittag  
am

**Donnerstag, den 21. Oktober 2010**

sind alle recht herzlich ins  
Krippnerhaus eingeladen.

**Beginn: 14:00 Uhr.**

Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Kommen.

Das Seniorenteam

### Termine Seniorengymnastik im Oktober 2010

jeweils Montags von 14:30 Uhr - 15:30 Uhr  
im Krippnerhaus.

Montag, 04.10.2010, Montag, 11.10.2010  
Montag, 18.10.2010, Montag, 25.10.2010.

Wer Lust und Freude an Bewegung unter  
Gleichgesinnten hat, ist jederzeit willkommen.

# WIR GRATULIEREN



**Frau Marie Klasen**

Hauptstr. 2  
zum

am 08.10.2010

*75. Geburtstag*

**Frau Margarethe Eyner**

Sonnenstr. 5  
zum

am 28.10.2010

*70. Geburtstag*

## Schöne Gräber

im Herbst und Winter

Alles für Ihren Grabschmuck zu Allerheiligen  
**Gestecke und Bindereien ab 15. Oktober**

Wir fertigen auch gerne nach Ihren Wünschen!

## Blumen Hirneiß

**Floristik, Dekorationen, Blumen und Pflanzen**

**Edling, Hauptstraße 29, Tel. 08071/50975**

Hauptgeschäft: Wasserburg, Weberzipfel 17, Tel. 08071/8645

### Spielnachmittag für Senioren und Behinderte

Zum nächsten vergnüglichen Nachmittag  
mit Brett-, Karten- und Unterhaltungsspielen  
laden wir am

**Dienstag, den 12. Oktober 2010**

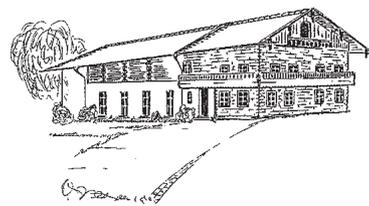
**von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr ins Krippner-Haus**  
recht herzlich ein.

Natürlich können auch eigene Spiele mitgebracht werden.  
Für Getränke und Kuchen ist gesorgt.

Es begleitet Sie durch den Spielnachmittag das  
Team des Sozialen Arbeitskreises Edling.

Im Falle, dass Sie eine Fahrgelegenheit benötigen, rufen Sie  
bitte folgende Damen an: Anna Schäfer, Tel. 08071-1490  
Traudi Frantz, Tel. 08071-4885

### Edlinger Strick-Hoagarten



## Strick - Hoagarten

Es ist wieder Hoagarten-Zeit  
**am Mittwoch, den 13. Oktober 2010,**  
um **19.30 Uhr** im Krippnerhaus.

Zum Auftakt nach der Sommerpause laden wir zum  
**Diavortrag „Kenia“** der Eheleute Hansen  
ins Krippnerhaus ein.  
Gäste sind herzlich willkommen.  
Der Eintritt ist frei.

Ihr Hoagarten-Team

[www.kultige-shirts.eu](http://www.kultige-shirts.eu)

**Freilingger**  
**Computer Systeme**



Computer ◉  
Software ◉  
Netzwerke ◉  
Multimedia ◉

**Neu- und Gebrauchtgeräte**

Martin Freilingger ◉ Breitbrunn 3 ◉ 83533 Edling  
Tel.: 0 80 71 64 33 ◉ Fax: 0 80 71 18 33

## Oktober 2010

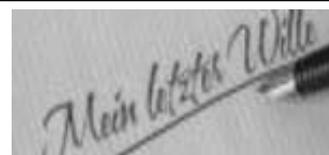
- Fr. 01.10. Anfangsschießen in Staudham  
19.00 Uhr (SG 1887 Staudham e. V.)
- So. 03.10. Rosenkranz bei Lackner  
14.00 Uhr (Marianische Männerkongregation)
- So. 03.10. Erntedankfest  
08.30 Uhr Gottesdienst in Reitmehring  
10.00 Uhr Gottesdienst in Edling
- Mo. 04.10. Seniorengymnastik im Krippner-Haus  
14.30 - 15.30 Uhr (Fr. Frantz)
- Di. 05.10. Kaffeekranz im Pfarrheim  
(Pfarrgemeinderat)
- Di. 05.10. VHS Tänze ab Lebensmitte im Krippnerhaus  
17.00 - 18.30 Uhr (Fr. Weiß)
- Mi. 06.10. CSU-Stammtisch beim „Amedeo“  
19.30 Uhr (CSU-Ortsverband Edling)
- Mi. 06.10. Nordvietnam und -Laos, Filmvortrag  
20.00 Uhr im Krippnerhaus  
Aktionskreis Edling Kultur und Heimat e.V.
- Sa. 09.10. Pflanzentausch und Bauernmarkt  
(neue Turnhalle) 10.00 - 13.00 Uhr  
(Obst- und Gartenbauverein Edling e. V.)
- So. 10.10. Stockschißen - Gemeindepokal  
(DJK-SV Edling)
- So. 10.10. Dekanatswallfahrt nach Attel  
08.30 Uhr (ab Kirche Edling)
- Mo. 11.10. Seniorengymnastik im Krippner-Haus  
14.30 - 15.30 Uhr (Fr. Frantz)
- Di. 12.10. Spielenachmittag für Senioren im  
Krippner-Haus 13.30 - 16.00 Uhr  
(Sozialer Arbeitskreis Edling)
- Di. 12.10. VHS Tänze ab Lebensmitte im Krippnerhaus  
17.00 - 18.30 Uhr (Fr. Weiß)
- Mi. 13.10. Strickhoagarten im Krippner-Haus  
19.30 Uhr (Frauengemeinschaft Edling)
- Do. 14.10. Gemeinderatssitzung der Gemeinde Edling  
19.30 Uhr (Gemeinde Edling)
- Fr. 15.10. Freundschaftsschießen  
18.15 Uhr SG Staudham 1887 e.V. -  
„Wangerwirt e.V. - Reitmehring“  
(SG 1887 Staudham e.V.)
- So. 17.10. Kirchweih  
08.30 Uhr Gottesdienst Reitmehring  
10.00 Uhr Gottesdienst Edling
- Mo. 18.10. Seniorengymnastik im Krippner-Haus  
14.30 - 15.30 Uhr (Fr. Frantz)
- Di. 19.10. VHS Tänze ab Lebensmitte im Krippnerhaus  
17.00 - 18.30 Uhr (Fr. Weiß)
- Mi. 20.10. Rosenkranzbetrachtung mit Lichtbildern  
19.30 Uhr in der Kirche Edling

## Oktober 2010

- Do. 21.10. Seniorennachmittag im Krippner-Haus  
14.00 Uhr (Sozialer Arbeitskreis Edling)
- Fr. 22.10. 1. Königskettenschießen in Staudham  
19.00 Uhr (SG 1887 Staudham e. V.)
- Sa. 23.10. Törggelen mit Musi zum Schunkeln,  
19.00 Uhr Mitsingen und tanzen im Krippner-Haus  
Auch Nichtmitglieder sind herzlich  
willkommen (Radfahrer Verein Edling e.V.)
- So. 24.10. Tag der Begegnung in der Edlinger Kirche  
10.00 Uhr (Marianische Männerkongregation)
- Mo. 25.10. Seniorengymnastik im Krippner-Haus  
14.30 - 15.30 Uhr (Fr. Frantz)
- Di. 26.10. VHS Tänze ab Lebensmitte im Krippnerhaus  
17.00 - 18.30 Uhr (Fr. Weiß)
- Fr. 29.10. 2. Königskettenschießen in Staudham  
19.00 Uhr (SG 1887 Staudham e. V.)

### Vorankündigung der Seniorenbeauftragten

## "Älter werden" Erbrecht und Vorsorge



Zu diesem wichtigen Thema laden Sie liebe Mitbürger/-innen,  
die Seniorenbeauftragten der Gemeinde, zu einem

**Informationsabend**  
**am Montag, den 15. November 2010**  
**um 19:30 Uhr ins Krippnerhaus**  
recht herzlich ein.

Als Referenten für rechtliche und steuerrechtliche  
Angelegenheiten stehen Ihnen Frau Rechtsanwältin Stefanie  
Wiedemann sowie Herr Rechtsanwalt und Steuerberater  
Konrad Radlmair gerne Rede und Antwort.

Sollten Sie eine Fahrgelegenheit zu dieser Veranstaltung  
benötigen, wenden Sie sich bitte an:  
Anna Schäfer, Tel. 08071 1490  
Traudi Frantz, Tel. 08071 4885

**med. Fußpflege**  
**&**  
**Wellness**  
83533 Edling  
Hochfellnstraße 5a

**Telefon: 08071 / 95134**  
**Mobil: 0172 / 9082066**

Für Berufstätige ist die Praxis  
Mo., Die. und Mi. bis 20.00 Uhr geöffnet.

**- Termine nach Vereinbarung -**

## Pressemitteilung

### Achtung: Schulanfänger

Wenn in wenigen Tagen die Sommerferien enden, gehen hunderte ABC-Schützen zum ersten Mal den Weg zur Schule. Damit sie diesen täglich sicher und gesund zurücklegen, sollten Eltern von Schulanfängern einiges beachten, darauf weist Herbert Schaubschläger von der BARMER GEK in Wasserburg hin. Verkehrserziehung setzt spätestens im Kindergartenalter ein. Rechtzeitig vor Schulbeginn ist allerdings das Schulweg-Training absolutes Muss. Dabei suchen die Eltern gemeinsam mit dem Kind den sichersten Weg zur Schule aus, auch, wenn er einen kleinen Umweg bedeutet. Gemeinsam wird geübt, worauf es ankommt: Das Überqueren der Straße nur an Ampeln oder bei Zebrastreifen, der Blickkontakt zu nahenden Autofahrern, die Orientierung nach allen Seiten. Das Erklären der wichtigsten Verkehrsregeln und -schilder hilft, den Schulweg für die Kinder sicherer zu machen. Wie wichtig diese Vorbereitung ist, zeigt die Statistik. Jedes Jahr passieren in Deutschland etwa 12.000 Fußgängerunfälle mit Kindern. Am häufigsten sind dabei die Sechs- bis Neunjährigen betroffen. Kinder reagieren im Straßenverkehr anders als Erwachsene. Ursache dafür sind entwicklungsbedingte Grenzen, die ihnen gesetzt sind. So können Kinder bis zum Alter von sechs Jahren kaum Entfernungen richtig einschätzen. Bis etwa acht Jahre fällt es ihnen schwer, eine einmal begonnene Bewegungsaktion wieder abubrechen bzw. zu unterbrechen. Und selbst für Zehnjährige ist es noch schwer, die Geschwindigkeit eines herankommenden Autos einzuschätzen. Zur Sicherheit der Kinder tragen außerdem helle Kleidung und reflektierende Materialien an Jacken, Anoraks oder Schulranzen bei. Wenn es möglich ist, sollten Eltern das Kind so lange begleiten, bis es sicher mit dem Schulweg klar kommt.

**BARMER**  
**GEK** die gesund  
experten

## Obst- und Gartenbauverein Edling e.V.

### Ferienprogramm: Mit dem Förster unterwegs

Über 20 Kinder im Alter von 6 - 11 Jahren erkundeten am 8. September mit dem Förster den Wald zwischen Edling und Pfaffing. Bei jedem Pilz wurde gefragt, wie er heißt und ob man ihn essen kann. Aber auch die Bäume lernten die Kinder unterscheiden. So wird ihnen der Spruch: „die Fichte sticht, die Tanne nicht“ immer im Gedächtnis bleiben. Natürlich durfte auch eine Brotzeit in der Hütte nicht fehlen bevor es wieder zurück nach Edling ging. Hier hatte Georg Hagspiel schon seine geschnitzten Bäume bereitgestellt und jedes Kind durfte sich einen als Erinnerung an diesen schönen Tag im Wald mitnehmen.



## 20. Pflanzentausch und Bauernmarkt

Am **Samstag, 9. Oktober** ist es wieder so weit.  
Am Platz vor der Schule findet  
zwischen 10.00 und 14.00 Uhr der  
alljährliche Pflanzentausch und Bauernmarkt statt.

[www.fahrschule-griebel.de](http://www.fahrschule-griebel.de)

**Sie sind heiß  
aufs Eigenheim.  
Und tun alles dafür.**

[www.wuestenrot.de](http://www.wuestenrot.de)

Absolut  
preisverdächtig:  
Darlehenszinsen  
ab **1,6%\***

Jetzt neu:  
Bauspardarlehen bis  
30 000 Euro ohne  
Grundschuldein-  
tragung möglich.

Mit Ideal Bausparen - Finanzierer  
von Wüstenrot können Sie sich  
den Traum vom Eigenheim mit günstigen  
Darlehenszinsen ab 1,6%\* erfüllen.

\* Ideal Bausparen Tarifvariante B/F, effektiver Jahreszins  
ab Zuteilung ab 1,77%.

Rufen Sie gleich an, es lohnt sich für Sie!

## Wüstenrot-Service-Center

**Georg Plank**

Isarstr. 1 d  
83026 Rosenheim  
Tel.: 0 80 31 / 90 161 13  
Mobil: 0176 / 24 90 21 77  
[georg.plank@wuestenrot.de](mailto:georg.plank@wuestenrot.de)

**WÜ** **wüstenrot**  
Partner der Württembergischen

**Willibald Klemmer**  
Meisterbetrieb  
Heizung • Sanitär • Solartechnik • Kundendienst

- Gas- und Ölfeuerungsanlagen
- Brennwerttechnik
- Zentralheizungsanlagen
- Sanitäranlagen
- Bäder und Badsanierung
- Solaranlagen
- Photovoltaik
- Wärmepumpen
- Regenwassernutzungsanlagen
- Kontrollierte Wohnraumbelüftung
- Gas- und Ölbrenner-Service
- Kundendienst und Reparaturservice
- Beratung, Planung und Ausführung

Kardinal-Faulhaber-Str. 14a  
83533 Edling  
[www.klemmer-edling.de](http://www.klemmer-edling.de)

Tel: 0 80 71 / 65 48  
Fax: 0 80 71 / 1 04 12 62  
Handy: 01 60 / 69 69 00 7  
E-Mail: [info@klemmer-edling.de](mailto:info@klemmer-edling.de)



**WER - WO - WAS  
BÜRGER - INFO - SEITE**

**Zu verkaufen**

Wegen Umzug zu verkaufen, lindgrüne Sofaelemente inkl. Stuhl Marke Lausser, Vitrine mit Spiegel, Hochschrank, ausziehbarer Esstisch mit 4 Stühlen, Schreibtisch, Regale und Diverses mehr alles aus Metall und Glas.  
Bitte melden unter Tel. 08071/9044668

Fiat Punto "CULT" 2-türig - 1,2 - 60 PS - EZ Feb. 1999 an Bastler für 500.- €  
Tel. 0160-93489930 oder 08071-904049

Neuwertiger Hometrainer(Fitness-Rad) von ALDI Neupreis ca. 140.- Euro, für 50.- Euro zu verkaufen.  
Tel.:0151-42634153

**Suche**

Suche Rentner/in, der/die sich jedes 2. Wochenende und in den Schulferien um meinen Kater kümmert. Eine Mithilfe bei Gartenarbeiten wird ebenso gesucht.  
Nähe Adler Kiesgrube. Tel.: 08071-9044275

**Vermietungen**

Suche Nachmieter für schöne helle DG-Wohnung inkl. Einbauküche und Bar, 2 Zimmer, sep. Waschraum, gr. Bad mit Fenster, ab 01.12.10  
Bitte melden unter 08071/9044668

**Sonstiges**

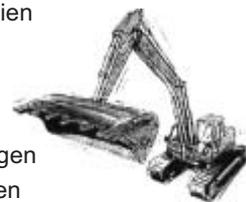
Ich suche Knöpfe aller Art und Größe zum Basteln  
Böhm Magdalena Tel. 08071/40621

**NEU: Pflasterarbeiten aller Art**

**Storfinger**  
Gschwendt 1 - 83533 Edling  
**Baggerbetrieb**

Tel. 08076-886678 - Mobil: 0170-3159493 - Fax.08076-886679  
e-Mail: erdbewegung@web.de

- Erdarbeiten zur Verlegung von Erdkollektoren bei der Nutzung alternativer Energien
- Transport von Schüttgut
- Kleine Abbrucharbeiten
- Bagger- und Minibaggerarbeiten
- Teerschneidungen und Erdbohrungen
- Kanal-, Wasser- und Stromleitungen
- Setzen von Kleinkläranlagen und Zisternen
- Baugruben, Entwässerungsgräben und vieles mehr ...



**Wir bewegen was!**

# Von Edlingern für Edlinger **EDLINGER BÜRGER SERVICE**

Am Besten Ihren Text an die Gemeinde (edling-poststelle@edling.de) mailen,  
oder den ausgefüllten Zettel bei der Gemeinde abgeben.

**Inserat für Edlinger Bürger Service**

Name, Adresse \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

abdrucken unter der Sparte: \_\_\_\_\_

Text: \_\_\_\_\_



# SPORT - REPORT

## Firma Edling Cup

### Firma Edling Cup für D-Juniorinnen

Am So., 12.9.2010, wurde im Rahmen des Firma-Edling Cup's ein D-Juniorinnenturnier mit 8 Mannschaften veranstaltet. Um allen Mädchen Spielpraxis zu verschaffen, nahmen wir an diesem Event mit zwei Teams teil. Sportlich war dieses Turnier schon deshalb interessant, da alle Gegner der anstehenden Punktrunde bei diesem Turnier vertreten waren. In der Gruppe 1 traf das "erste" Team auf den FC Töging, FC Moosinning und den FFC Bad Aibling. Unsere 2. Frouschafft traf auf den TSV Babensham, TSV 1966 Polling und den SV Amerang. Beide Teams überstanden die Vorrunde mit Platz 1 bzw. Platz 2; waren somit als direkte Gegner für das Halbfinale qualifiziert. Hier setzte sich mit viel Glück Edlings Selecao Nr. 1 mit einem 1:0 Sieg gegen die Defensivkünstler vom Team 2 durch! Leider verletzte sich Josefa Gütter von Team 2 in diesem Spiel unglücklich; der komplizierte Armbruch musste am gleichen Tag noch operiert werden! Wir wünschen Josefa auf diesem Weg nochmals gute Besserung.

Im Spiel um Platz 3 verlor das stark ersatzgeschwächte Team 2 (man hatte verletzungsbedingt keine Ergänzungsspielerinnen mehr) gegen den TSV Babensham. Das Endspiel gegen den FC Moosinning wurde nach einem überlegen geführten Spiel mit 1:0 denkbar unglücklich verloren. Die ansonsten herausragende Pija Reininger fälschte bei einem Tackling im Strafraum den Ball unerreichbar für Torgirl Tine Klöhr ins eigene Tor ab! Schade, zumal der Turniersieg absolut verdient gewesen wäre.

Fazit: Das sehr junge D-Juniorinnenteam hat diese Bewährungsprobe im Kreis der etablierten Teams glänzend bestanden. Abschliessend gilt der Dank der Mannschaft an den Gewerbeverband Edling, der sich seit Jahren rühlig um die Sportjugend in Edling kümmert und auch dieses Turnier mitorganisiert und gesponsort hat. Weiter bedanken wir uns bei der Jugendleitung für die Organisation und für die Möglichkeit zur Teilnahme an diesem Event. So spielten sie: Team 1: Klöhr Cr., Stadler, Weiss, Dula, Reininger, Nieder, Trautbeck, Haas und Klöhr A. Team 2: Schwarz, Peschina, Gütter, Klöbl, Friedrich, Hohenegger, Spagl und Hacker.

*Markus Hohenegger*

### Insgesamt guter Auftritt der E1-Junioren beim Fa. Edling Cup

In der Vorrunde des vom Gewerbeverband Edling und der Jugendabteilung des DJK-SV Edling veranstalteten Turniers traf man in der Vorrunde zunächst auf den SC Rechtmehring. In einer zunächst fähig geführten Partie konnte sich dann unsere Mannschaft doch sicher mit 3:0 gegen überforderte Rechtmehring durchsetzen. Die Sorglosigkeit in der Abwehr und einige Disziplinlosigkeiten führten dann auch gleich zu einer deutlichen Traineransprache nach der Partie. Auch das Spiel gegen den ersatzgeschwächten SV Forsting-Pfaffing entsprach nicht den Erwartungen der Trainer. Der Gegner war aber zu schwach, um die Schwächen der Gastgeber zu nutzen, so dass der Treffer von Julian Anton für die drei Punkte reichte. Das beste Turnierspiel lieferte dann die Mannschaft gegen den punktgleichen Vorrundengegner vom TSV Grafing ab. Die junge, talentierte Mannschaft aus Grafing forderte als erstes Team unsere Mannschaft, so dass nur eine deutliche Leistungssteigerung zum Sieg führte. Nach dem 0:1 Rückstand dreht unsere Mannschaft so richtig auf und erzielte in kurzer Zeit vier Treffer zum 4:1 Endstand. Als klarer Gruppenerster mit 8:1 Toren und 9 Punkten zog man ins Halbfinale gegen den SV Albaching ein. Die Minimalisten aus der Nachbargemeinde hatten mit ganzen drei Toren den zweiten

Platz der Parallelgruppe hinter dem TSV Wasserburg erreicht. Nach dem frühen 1:0 durch die Edlinger schlich sich wieder ein gewisser Schlendrian ein, der prompt von den Albachingern zum überraschenden aber verdienten Ausgleich kurz vor Ende der Partie ausgenutzt wurde. Das nun fällige Sieben-Meter-Schiessen entwickelte sich wie so oft zu einem Krimi. Nach einem 1:3 Rückstand konnte man zum 3:3 ausgleichen. Der überragende Torwart der Albachinger wehrte schließlich den dritten Sieben-Meter ab, so dass Albaching glücklich aber nicht unverdient ins Finale einzog. Dort konnten sie sich ebenfalls im Sieben-Meter-Schiessen auch gegen den TSV Wasserburg durchsetzen.

Im Spiel um den dritten Platz stand unserer Mannschaft nun wieder der TSV Grafing gegenüber. Diese Mannschaft schied sehr unglücklich gegen den TSV Wasserburg aus. Ebenfalls nach einer 1:0 Führung konnte unsere Mannschaft nach einem entsprechenden Aufbäumen die Partie drehen und letztendlich verdient mit 3:1 gewinnen und damit den dritten Platz sichern. Insgesamt zeigte unsere Mannschaft ein überlegen geführtes Turnier mit insgesamt 12:3 Toren, vier Siegen und einem Unentschieden nach regulärer Spielzeit. Der Turniersieger SV Albaching erzielte zum Vergleich gerade mal vier Tore, um den Turniersieg sicherzustellen. Da sich Albaching jedoch als nervenstarke Truppe mit starker Defensivleistung vorstellte ist deren Sieg zwar glücklich aber auch nicht unverdient. Schließlich konnte man sich gegen beide Turnierfavoriten Edling und Wasserburg wenn auch erst in der Verlängerung durchsetzen. Dieses Turnier war als Vorbereitung zur anstehenden Punktrunde aus Sicht der Trainer sehr wichtig und deckte doch einige Schwächen auf, die es vor allem im Defensivverhalten noch abzustellen gilt. Nach den gezeigten Leistungen bin aber optimistisch, dass die Mannschaft bei entsprechend vorhandener Konzentration bereits in der Herbstrunde ganz vorne mitspielen wird. Das Turnier hatte vor allem auch den Vorteil, dass eine „Punktedruck“ der gesamte Kader getestet werden konnte.

*Robert Miller*

**KantenRoller®**  
Ski · Board · Bike im DJK-SV Edling

**Wintersport Flohmarkt**  
**SA 30.10. NEU!**

**in Edling, Gewerbering 16, Gebäude des „Schwungsheim-Spinning-Centers“**

Anlieferung:	09:00 bis 11:00 Uhr	Bitte halten Sie diese Zeiten unbedingt ein. Zu alte oder beschädigte Ware kann nicht angenommen werden. Nicht abgeholte Ware oder Geld wird als Spende angesehen.
Verkauf:	12:00 bis 14:00 Uhr	
Abrechnung bzw. Waren-Abholung:	15:00 bis 16:00 Uhr	
<b>Kaffee Kuchen Getränke</b>		

**Bindung einstellen vor Ort durch Sportfachgeschäft SAX Haag und Coupon für günstigen Ski-Service**

**Wintersport-Kursprogramm**  
mit vielen neuen Angeboten ab dem Flohmarkt erhältlich

**www.KantenRoller.de — www.DJK-SV-Edling.de**  
Werner Furtner, Tel. 08071/93618; E-Mail: kantenroller@djk-sv-edling.de



# SPORT - REPORT

## Firma Edling Cup

### Gute Stimmung beim Fa. Edling Cup

Bei herrlichem spätsommerlichem Wetter standen insgesamt vier Turniere am Wochenende vor Ferienende auf dem Programm. Veranstaltet wurde diese Turnierserie von der Jugendabteilung des DJK-SV Edling und dem Sponsor und Namensgeber Fa. Edling.

Samstag Vormittag standen sich zunächst die E-Junioren des Gastgebers und befreundeter Vereine aus der näheren Umgebung gegenüber. Nach den Vorrunden konnten sich mit jeweils drei Siegen die gastgebenden E1-Junioren und die Altersgenossen vom TSV Wasserburg klar durchsetzen. In den Halbfinals konnten sich dann jedoch nur die Innstädter glücklich ins Finale retten (Sieben-Meter-Schießen gegen den TSV Grafing), während die Edlinger unglücklich nach einem 1:1 (3:4 im Sieben-Meter-Schiessen) gegen den späteren Turniersieger SV Albaching später dann „nur“ den dritten Platz erreichten. Die defensiv sehr starken und mit guten Nerven ausgestatteten Albachinger gewannen dann auch das Endspiel im Sieben-Meter-Schiessen und sicherten sich dadurch überraschend den großen Wanderpokal. In einem ausgeglichenen Turnier reichte es für die zweite Edlinger Mannschaft nur zum achten Platz.

Am Nachmittag stand dann das Großfeldturnier der C-Junioren auf dem Programm. Dabei konnten sich die leicht favorisierten Kreisligisten vom DJK-SV Edling letztendlich klar gegen die Konkurrenz durchsetzen und den riesigen Wanderpokal wieder nach Edling holen. Im Finale konnte sich das von Toni Baumgartner und Stefan Eck trainierte Team gegen die befreundete Mannschaft vom FC Deisenhofen durchsetzen. Am Sonntag startete dann das Turnier der E-Juniorinnen vervollständigt von den männlichen F1-Junioren. Letztere konnten sich im Feld talentierter Mädchen-Mannschaften als Sieger feiern lassen und im Finale den FC Lengdorf besiegen. Für die Edlinger E-Juniorinnen blieb der sechste Turnierrang.

Den Abschluss des Turnierwochenendes bildeten dann die D-Juniorinnen. In einem ausgeglichenen Turnier konnte sich etwas überraschend der FC Moosinning gegen die erste Edlinger Mannschaft durchsetzen. Vierter wurde die zweite Edlinger Mannschaft, die im Spiel um den dritten Platz Titelverteidiger TSV Babensham klar unterlag.

In allen Turnieren herrschte am Spielfeldrand eine lockere und faire Stimmung, die sich positiv auf die Spieler und Spielerinnen übertrug und diese zu guten Leistungen anstachelte. Die von der Fa. Edling zur Verfügung gestellten Lose und interessanten Preisen waren bereits am Sonntag Vormittag vergriffen. Auch die angebotenen Kuchen, Getränke sowie die Schmankerl vom Grill fanden ebenfalls guten Absatz.

An dieser Stelle herzlichen Dank an den Gewerbeverband Edling und dessen Vorsitzenden Herbert Rothbucher für die großzügige Unterstützung und die zahlreichen Spenden für die Jugendabteilung des DJK-SV Edling. Danke auch an die Organisatoren und Helfer aus den Reihen der Jugendleitung des DJK-SV Edling an allen, die zum guten Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben. Die Organisation und Durchführung der Turniere wurde wieder von zahlreichen Trainern der beteiligten Mannschaften gelobt.

Robert Miller

## Kinderturnen

### Kinderturnen-Saison 2010/2011:

Wir starten wieder am  
**Dienstag, den 28.09.09**  
bzw. **Mittwoch, den 29.09.09**  
in die neue Saison.



#### Jeden Dienstag

##### (außer in den Ferien):

Turnen ab 6 Jahre, Halle 1 16:15 - 17:15 Uhr

#### Jeden Mittwoch (außer in den Ferien):

Eltern-Kind (2-3 Jahre), Halle 2 16:15 - 17:00 Uhr

#### Abenteuersport

(4-6 Jahre), Halle 1 16:15 - 17:15 Uhr

#### Leichtathletik

(ab 7 Jahre), Halle 2 17:10 - 18:10 Uhr

#### Geschlossener Kletterkurs, 8x freitags:

Klettern in der Turnhalle

(ab 8 Jahre), Halle 1 16:00 - 17:00 Uhr

Der Kletterkurs ist ein geschlossener Kurs. Informationen und Anmeldung bei Uta Feldhusen-Merkl. Bei diesem Kurs fällt eine zusätzliche Kursgebühr von € 16,- an.

**Wir benötigen noch dringend Betreuer vor allem für die Dienstagsgruppe und den Abenteuersport. Gerne auch Jugendliche oder ältere Geschwister. Denkbar wäre auch ein sporadisches Mithelfen, was uns auch schon sehr unterstützen würde!**

**Bitte bei Bernadette Baumann oder den jeweiligen Gruppenleitern melden.**

#### Bei Rückfragen wenden Sie sich einfach an:

**Bernadette Baumann,**  
**Tel. 08071/104523 (Abteilungsleitung)**

## Pilates im Trend für Sie und Ihn

Der DJK-SV Edling bietet ab **Donnerstag, 30. September 2010** von **19.00 bis 20.00 Uhr** im Kindergarten Schatztruhe sowie ab **Montag, 18. Oktober 2010** von **9.30 bis 10.30 Uhr** im Krippner-Haus je einen PilatesKurs für Fortgeschrittene oder mit Grundkenntnissen an.

**Dauer 8 Stunden.**

Die Pilates-Methode dient als ganzheitliches Körpertraining. Besonders die in der Tiefe des Rumpfes, nahe an der Wirbelsäule liegenden Muskelgruppen, werden durch spezielle Übungen angesprochen. Sie werden gekräftigt, aber auch durch gezieltes Stretching entspannt. Unterstützend sorgt die bewusste Atmung für einen harmonischen Übungsablauf. Die Erfolge sprechen für sich. Der auf diese Weise durch ein muskuläres „Korsett“ gestützte Rücken kann den Alltagsbelastungen widerstehen. Unabhängig von Alter und körperlicher Leistungsfähigkeit verleiht diese Trainingsmethode mehr Flexibilität, Kraft und Koordination. Sie erreichen eine Entspannung von Nacken und Schultern, die Haltung verbessert sich.

#### Info und Anmeldung:

Bis 28. September bei: Frieda Schrank Tel. 08071-8553 für den Kurs im Kindergarten Schatztruhe.

Bis 16. Oktober 2010 bei: Traudi Frantz Tel. 08071-4885 für den Kurs im Krippner-Haus

## Liebe Förderer und Freunde von „Wajibu wetu – Hand in Hand für Kenia“!

Das Jahr 2010 steckt voller Überraschungen. Eine davon ist, dass ich heuer im Juni zusammen mit Barbara Krohne spontan für fünf Tage nach Kenia fliegen durfte und hier hoffnungslos begeistert und hoch motiviert von meinem Kurzbesuch in unserem Kinderheim „Wajibu wetu“ erzählen kann.



Zuvor aber möchte ich mich ganz, ganz herzlich bei den Initiatoren und Ausführenden der anderen Überraschungen des Jahres 2010 bedanken (in der September - Ausgabe der Edlinger Nachrichten war leider kein Platz mehr für meinen Artikel, deshalb jetzt erst):



Frau Kathrin Schreiner aus Riedering hat vor dem vollen Pfarrsaal eine Benefiz-Vorstellung ihres **Kasperltheaters „Kasperl in Afrika“** aufgeführt und den Erlös aus dem Kartenverkauf von 350 Euro unserem Projekt gespendet! Vielen herzlichen Dank an Frau Schreiner, die nicht nur die Edlinger Kinder begeistert hat! Auch an Brigitte Irl, die den Kontakt ermöglichte und Brigitte Miller, die die Pfarrbücherei öffnete und ein kleines Café für wartende Mütter mitorganisierte, ein großes Dankeschön!

Vier **Jubilare aus Edling** lieben heuer die „Wajibu wetu – Kids“ mit jubeln: ein 40.-, ein 60.- und ein 90.- (40. + 50.) Geburtstag schenkten unserem Projekt insgesamt 1.750 Euro! Vielen DANK für Eure Großzügigkeit!

Eine weitere wunderbare Überraschung war die Aktion der **Franziska-Lechner-Schule** Ende Juli: Am sogenannten „Schwitztag“ erarbeiteten die fleißigen Edlinger Hauptschüler durch z. B. Rasenmähen beim Nachbarn, Aushelfen bei Firmen, Einkaufen für die Oma rund 1.500 Euro! Am nächsten Tag wurde beim großen Schulfest ein Flohmarkt veranstaltet, Gebasteltes verkauft und so weiter gesammelt. Einige Firmen, sogar aus Griesstätt, Evenhausen und Prutting wurden durch die Schüler und Schülerinnen zu Spenden motiviert, so dass am Ende eine unglaubliche Summe von 4.040 Euro auf dem Wajibu wetu – Konto einging! Damit habt ihr, liebe Mitglieder der großen Schulfamilie ein ganzes Monat Unterhalt für 26 kenianische Kinder finanziert! Ich finde das einfach super! Mein großes Kompliment auch an das Kollegium und die Schulleitung, die trotz des üblichen Schuljahresende-Stresses und des Baustellen-Chaos` die zwei Tage ins Leben riefen und durchzogen!

Nun zu unserem **Kurzbesuch in Kenya**: Wir beiden Barbaras wohnten und lebten mit den Kindern im Heim. Das ist eine unglaublich wichtige und beeindruckende Erfahrung, die die Zusammengehörigkeit der internationalen WW-family noch einmal sehr verstärkt hat.

Schon nach den ersten fünf Minuten im Projekt, nach einem unvorstellbar herzlichen Empfang von allen Kids - die laut jubelnd das Auto umringen, so dass man sich kaum auszusteigen traut und dann umarmt dich jeder und stellt sich gleich vor, wenn ich nicht selbst den Namen wusste -



... nach diesen Augenblicken war mir klar: Die fünf Tage werden etwas ganz Besonderes!

Ich bin wirklich vollauf begeistert und fasziniert, was sich seit „nur“ vier Jahren so wunderbar entwickelt hat:



Es fängt bei den Gebäuden und dem ganzen Umfeld an, gepflegt, nach kenianischen Verhältnissen alles sehr sauber und ideal geplant! Das 2007 gebaute Mädchenhaus ist liebevoll eingerichtet mit bunten Wandmalereien und Vorhängen sehr wohnlich, einfach zum Wohlfühlen. Jeder Quadratcentimeter ist praktisch genutzt. Schon sind wir im Neubau von 2009, dem großen „dining room“, der herrlich groß nicht nur als Essraum, sondern auch als Aufenthaltsraum, zum Tanzen, Spielen, Hausaufgaben-Machen, Essen-Vorbereiten und und und genutzt wird.

Auch dieser Raum besticht durch eine warme Wandfarbe, passende Vorhänge und viele schöne Plakate und Bilder an den Wänden, nicht zu vergessen die großen Holztische, die ein gleichzeitiges, gemeinsames Essenserlebnis ermöglichen. Apropos Essen: Welch' ein Unterschied zu dem Essen, das ich von meinem mehrmonatigen Kenia-Aufenthalt 2004 gewohnt war. Ja, unglaublich, wie lecker kenianische Gemüse-Gerichte sein können! Es wird einfach, aber gesund, abwechslungsreich, nahrhaft und geschmackvoll (mit Gewürzen und Salat!) gekocht! Den Kindern schmeckt und bekommt es gut – trotz der Kälte (wir hatten kaum mehr als 15-18°) hatte kein Kind Husten, nicht mal eine laufende Nase! Auch das kenne ich anders.

Am meisten aber beeindruckt haben mich die Kinder! Es sind 26 aufgeschlossene, wohlherzogene, lebendige kleine Persönlichkeiten – die alle um ihre täglichen Aufgaben und Pflichten wissen und gemeinsam dazu beitragen, dass diese wunderbare Großfamilie als kleiner Betrieb reibungslos funktioniert. Sie sind mir in den paar Tagen noch mehr ans Herz gewachsen – jedes in seiner eigenen Art soo liebenswert.



Es ist diese Selbstverständlichkeit, mit der alle zusammen helfen und die täglichen Arbeiten verrichten, die mich so beeindruckt. Natürlich müssen auch dort Kinder ermahnt, in ihre Schranken verwiesen und „erzogen“ werden. Aber es geschieht mit einer liebevollen Hingabe und Geduld, die in mir große Hochachtung weckt. Jane und George ziehen mit Hilfe der drei fleißigen Betreuerinnen „ihre“ 26 oft traumatisierten Kinder wunderbar groß!

In vielen mehrstündigen Gesprächen (ach, wie ist das einfacher und schöner als per Email!) haben wir mit Jane und George über die Kinder geredet, Pläne geschmiedet und Problemlösungen diskutiert. Hier nur eine Auswahl unserer ehrgeizigen Vorhaben: Krankenversicherungen für die Kinder und Betreuer, eine Bio-Gas-Anlage, Bewerbungs-Seminare für die Größeren, ein Fahrer zur Entlastung von George, Umbau des alten Hauses, Bayern-Besuch des Heimleiter-Ehepaars im Juni 2011 ...

Ihr seht, Eure Hilfe und Unterstützung wird weiterhin gebraucht und ist dort mehr als willkommen und gut angelegt!

Wer nach diesem Bericht immer noch nicht genug hat und weitere **Bilder aus Kenya** und von unserem Projekt sehen möchte, ist ganz herzlich eingeladen, am



**Mittwoch, 13. Oktober, um 19.30 Uhr, ins Krippner Haus**

zu kommen. Im Rahmen des Edlinger Hoagartens werden mein Mann und ich einen Bilder-Vortrag auch für alle Interessierten, Vereinsmitglieder, Förderer und Freunde von **Wajibu wefu** halten. Unser Dank gilt hier schon Frau Willems, die diesen Abend organisiert!

**ASANTE SANA an alle Edlinger für Eure Treue!**

*Barbara Hansen*

# DICHTL GmbH

## Beton bohren und sägen

Tel. 08039/4310 - Fax: 409798

## MARTINA WESSELING IMMOBILIEN

### Zu mieten gesucht:

Rentner-Ehepaar möchte zurück nach Bayern und sucht daher eine Wohnung zur Miete, 2 - 3 Zi., mit Balkon oder Garten

### Zu kaufen gesucht für vorgemerzte Kunden:

- Wohnung im Umkreis ca. 20 km um Wasserburg, gerne auch vermietet
- Grundstück für Einfamilienhaus ab ca. 450 m<sup>2</sup> oder größer
- Haus freistehend oder schöne Doppelhaushälfte ab ca. 140 m<sup>2</sup> Wohnfl.

Ich freue mich über Ihren Anruf und berate Sie gerne unverbindlich.



Spitzsteinstraße 13  
83539 Pfaffing



Mitglied im  
Immobilienverband  
Deutschland

Telefon: 08076-889328 - Mobil: 0151-15986535

mail: [martina.wesseling@vr-web.de](mailto:martina.wesseling@vr-web.de)

Internet: [www.wesselingimmobilien.de](http://www.wesselingimmobilien.de)

## ASV Rott - Basketball

### Neue Trainingszeiten Basketball

Ab Heuer gelten im Bereich Basketball des ASV Rott folgende Trainingszeiten:

#### Montag:

16:00 - 17:00 Uhr

Minis (Grundschulalter ca. 6 - 9 Jahre)

17:30 - 19:00 Uhr

u15/u17 weiblich (Jahrgang 97 und älter)

17:30 - 19:00 Uhr u16 männlich (Jahrgang 1998 und älter)

#### Mittwoch:

17:00 - 18:30 Uhr

u11/u13 weiblich (Jahrgang 1998 - 2002)

17:00 - 18:30 Uhr

u10 männlich (Jahrgang 1999 - 2003)

18:30 - 20:00 Uhr

Damen 1

20:00 - 21:30 Uhr

Herren

#### Donnerstag:

17:00 - 18:30 Uhr

u11/13/15 weiblich

(Jahrgang 1996 - 2002)

18:30 - 20:00 Uhr

Damen 2

#### Freitag:

15:30 - 16:30 Uhr

Balltraining (Kindergartenalter)

17:30 - 19:00 Uhr

u16 männlich (Jahrgang 1998 und älter)

17:30 - 19:00 Uhr

u10 männlich (Jahrgang 1999 - 2003)

19:00 - 20:30 Uhr

Damen 1

20:30 - 22:00 Uhr

Herren

In der Rotter Schulturnhalle - Haagerstraße.  
**Schnuppertraining jederzeit möglich.**  
Weitere Infos unter [www.asv-rott.de](http://www.asv-rott.de) oder unter  
[basketabl@asv-rott.de](mailto:basketabl@asv-rott.de).



## KS-Digitaldruck-Zentrum Ebersberg

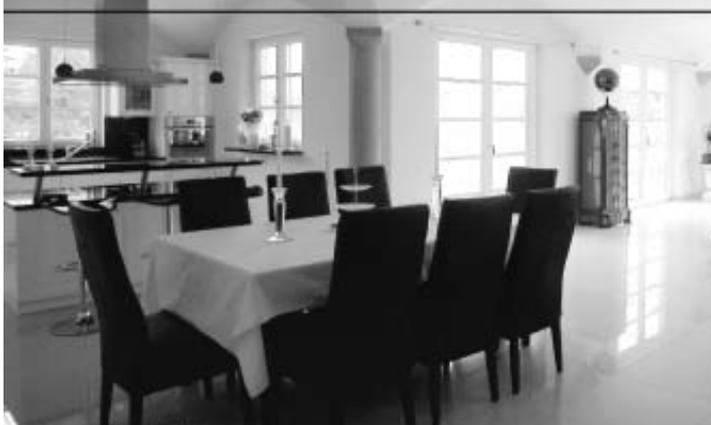
**HÖCHSTE QUALITÄT · SCHNELL  
KOSTENGÜNSTIG FÜR KLEINAUFLAGEN  
FLEXIBEL BEI DER WEITERVERARBEITUNG**

**ks** DrucksMedien  
Tradition mit Zukunft

Wir fertigen für Sie in Kleinauflagen:  
z. B. Visitenkarten · Flyer · Folder  
Infoblätter · Broschüren · Handbücher  
Dissertationen · Geschäftsberichte  
mit Papieren Ihrer Wahl  
(von 80g/m<sup>2</sup> bis 300g/m<sup>2</sup>)

**K. SCHMIDLE DRUCK & MEDIEN GMBH** · Semptstraße 6-10 · 85560 Ebersberg  
Telefon: 08092/8287-0 · Fax: 22944 · E-Mail: [info@ks-druck.com](mailto:info@ks-druck.com) · [www.ks-druck.com](http://www.ks-druck.com)

## GÄSTE WILLKOMMEN



Wohnhaus bei Speyer  
offener Wohnraum mit diArco-Modell Venedig 358, Massivbau

## diArco 3D-DECKE

Fertigteile für Massiv-  
und Trockenbau  
- auch für nachträglichen Einbau

**diArco**  
Gewölbesysteme

Gebr. Adler KG  
diArco Gewölbesysteme  
Albachinger Str. 20  
D-83531 Edling

Tel: +49 (0) 8071-9235-0  
Fax: +49 (0) 8071-9235-23  
Internet: [www.diArco.de](http://www.diArco.de)  
e-mail: [info@diArco.de](mailto:info@diArco.de)



**Wir führen Reifen sämtlicher Markenhersteller  
Radwechsel 4 Stück 18.- Euro**

**Michelin Alpin A4**

185/65R15T 75.- €

195/65R15T 71.- €

205/55R16H 112.- €

**Fulda Montero 3**

155/70R13Q 45.- €

165/70R14T 55.- €

185/60R14T 57.- €

**Kormoran**

145/80R13Q 39.- €

175/70R13T 44.- €

175/70R14T 49.- €

Komplettrad 155/70R13  
auf Stahlfelge  
z.B. Ford **79.- €**  
Komplettrad 195/65R15T  
auf Alufelge  
z.B. VW **125.- €**

Auf Wunsch reinigen wir Ihre Reifen mit einer speziellen Räderwaschmaschine und lagern Ihre Reifen für Sie bei uns ein. **4 Stück 33.- Euro**



**JAKOB BERGER**

Attelthal 17  
83533 Edling

Tel. 0 80 39 / 37 76

Fax 0 80 39 / 44 95

www.bergersboxengasse.de

**www.kultige-shirts.eu**

**Wir planen, fertigen,  
montieren und reparieren.**

**Ihre Schreinerei für alles.**



qualifizierter  
Meisterbetrieb  
für Fenster + Türen

**Willibald Forstner KG**

Münchner Str. 34 - 83533 Edling (direkt an der B 304)

**Tel.: 0 80 71 / 79 24 - Fax : 0 80 71 / 4 04 63**

eMail: info@schreinerei-forstner.de

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.00 - 17.00 Uhr oder nach Vereinbarung

**Huber**

Tel: 0 80 71 - 920 400  
Fax: 0 80 71 - 920 40 20



**Südtirol / Törggelen 23. - 24.10.10**  
Busfahrt, 1x Ü/HP + Törggelen nur 95,-€

**Winter 2010/2011**

Vorsilvesterparty Kufstein

Christkindlmärkte

Katschberg

Obertauern

Latemar

Skifasching Karnische / Nassfeld

**u.v.m.**

**Fordern Sie gleich  
unser Programm an!!!**

**www.huber-wasserburg.de**

**Benefiz-Hoagascht**

**beim Hirzinger in Söllhuben**

zugunsten von



**Donnerstag 30. September**

Einlass ab 18.30 Uhr Beginn 20.00 Uhr  
freie Platzwahl

**Liada, Land und Leit**

(Lieder, Musik und Geschichten über besondere Menschen)

Hohenaschauer Musikanten,  
Duo Hirl/Dicker, Schwarzenstoaner  
Sängerinnen, Eiselfinger Dreigsang,  
Perlseer Dirndl

**Sprecher: Bert Lindauer**

Eintritt auf Spendenbasis (erbeten 14,- €)

VVK Hirzinger Tel. 08036/1266

DONUM VITAE Tel 08031/400 575

Restkarten an der Abendkasse

Veranstalter: Förderkreis DONUM VITAE Rosenheim



**KüchenGalerie**  
*KÜCHEN GALLERY*



Staudhamer Str. 27 - 83533 Edling - Marienplatz 1a - 83512 Wasserburg/Inn

fon (08071) 10 39 - 26

fax (08071) 10 39 - 30

www.kuechengalerie-follner.de

info@kuechengalerie-follner.de

fon (08071) 10 34 - 47

fax (08071) 10 34 - 48

www.kochtraeume-follner.de

info@kochtraeume-follner.de

»Der beste Weg zur  
neuen Küche, ist der  
direkte Weg zu uns.«

Günther Follner, Inhaber

*Kochträume  
am Marienplatz*

DER RALLYE-WAGEN MIT STRASSENZULASSUNG

# Der neue Fabia RS

## Der neue Fabia RS.

Ob als Combi oder Limousine:  
Mit seiner schlagkräftigen Motorisierung und seiner umfassenden Ausstattung macht der Fabia RS jede Fahrt zum Etappensieg.

Ein echtes Dreamteam, das Ihnen pure Dynamik und wohlthuenden Komfort zugleich bietet.

Serienmäßig mit an Bord sind u. a. dynamisches Kurvenlicht, LED-Tagfahrleuchten, beheizbare Sportsitze und viele Highlights mehr. Und mit seinem 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe (DSG) macht das Schalten richtig viel Spaß!



## Škoda Fabia 1,4 TSI DSG RS

- Kurzzulassung
- 132 kW
- Climatronic
- Front-, Seiten- und Kopfairbags
- ESP, ASR, ABS
- Elektr. Differentialsperre
- LED-Tagfahrlicht
- Dynamisches Kurvenlicht
- Berganfahrassistent
- Höhen- und längeneinstellbares Lenkrad
- Beheizbare Vordersitze
- Zentralverriegelung mit Fernbedienung
- Elektrische Fensterheber
- El. einstell- und beheizbare Außenspiegel
- Geschwindigkeitsregelanlage
- Sportfahrwerk

- Verchromtes Auspuffdoppellrohr
- 17" Leichtmetallfelgen GIGARO
- Sportsitze Lederlenkrad
- Edelstahlpedalerie
- Musiksysteem SWING mit CD-Spieler und MP3
- Line-In-Audioanschluss
- Acht Lautsprecher
- Multifunktionsanzeige mit Maxi-Dot-Display
- u. v. m.

Kraftstoffverbrauch: innerorts 7,7 l/100 km, außerorts 5,2 l/100 km, kombiniert 6,2 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 148 g/km gemäß RL80/1268/EWG.

Unser Hauspreis: € **19.950,-**

Jetzt bei  
uns testen!



Abb zeigt Sonderausstattung

Anton-Woger-Straße 7  
83512 Wasserburg  
Tel.: (0 80 71) 9 20 70

skoda@zum-Huber.de  
www.zum-Huber.de

**Huber**  
„Das ist mein...“ Autohaus



Dipl. Finanzwirt (FH)  
**Peter Moess**  
**Steuerberater**

**Büro:**

Rosenheimer Str. 4  
 83512 Wasserburg

**Tel.: 0 80 71 / 9 31 00**

Fax: 08071/93101

email: peter.moess@stb-moess.de

**www.stb-moess.de**

**Privat:**

Watzmannstr. 16  
 85643 Steinhöring

Tel.: 0 80 94 / 91 07

**Tätigkeitsschwerpunkte:**

- ~ steuerliche und betriebswirtschaftliche Beratung von Betrieben aller Geschäftsformen, auch für Landwirte
- ~ Ärztebetreuung
- ~ Jahresabschlüsse erstellen
- ~ betriebliche Finanzbuchhaltung
- ~ Baulohn- und Lohnabrechnungen
- ~ Einkommensteuererklärungen erstellen, auch für Arbeitnehmer und Rentner
- ~ Erbschaft- und Schenkungssteuergestaltungen
- ~ Existenzgründungsberatung
- ~ Differenzbesteuerung §25 a UStG
- ~ Vereinsbesteuerung

**Metz**



Metz Sirius 42" (106 cm)  
 mit entspiegelter Kontrastfilterscheibe  
 incl. dreh- und neigbarem Tischfuß



**LCD-TV**

**Metz Sirius 42 FHDTV 100 R**

Technische Perfektion

- Full HD-Bildschirmauflösung
- 100 Hz DMC-Technologie
- mecavisionHD+ Technologie mit dynamischer Bewegungskorrektur für klare und perfekte Bilddarstellung
- SRS WOW® Tonsystem
- Qualität: „Made in Germany“

Sicher in die Zukunft

- HDTV-Empfang über DVB-C integriert
- JPEG Foto-Anzeige (USB)
- Festplatten-Recorder integriert
- Digitaler (2x DVB-C/DVB-T) und analoger Empfang via Kabel + Antenne integriert. Optional: DVB-S2 (Sat)
- 3 HDMI-, DVI-I-, 3 EURO-AV-Buchsen, Doppel-CI-Schacht

Bedienfreundlichkeit

- Tri-Star Bedienkonzept - in 3 Stufen an Ihre Bedürfnisse anpassbar

Farbvarianten

- Schwarz mit Seitenblenden aus hochglanz poliertem Aluminium

www.metz.de

Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler:

**SP: Kainz**

TV, Video, HiFi, Hausgeräte...persönlich.  
 83533 Edling, Roßhart 12

Telefon: 0 80 71 / 9 32 10, Fax: 0 80 71 / 9 32 12

Internet: [www.sp-kainz.de](http://www.sp-kainz.de)

**ServicePartner**

**Pfaffinger**  
**Blumenecke**  
 Moderne Floristik • Brautsträuße Dekorationen • Trauerschmuck

Hauptstraße 35 • 83539 Pfaffing  
 Telefon 08076/886110  
 Inh. Cornelia Weinheimer

Öffnungszeiten:  
 Montag - Freitag  
 9 - 12.30 und 14.30 - 18 Uhr  
 Mittwoch Nachmittag Geschlossen!  
 Samstag 8 - 12.30 Uhr

## Kapelle Dirnhart

Das Fest Maria Namen am 12. September wurde an der Kapelle in Dirnhart gefeiert. Eine überaus große Schar von Besuchern nutzte die Gelegenheit zusammen mit Pater Gallus, der noch auf Heimaturlaub ist, die Messe zu feiern. Der Dirnharter Kapellenchor sorgte wieder für die musikalische Gestaltung.

Der Erlös von € 520,- aus der von der Dorfgemeinschaft organisierten Bewirtung wird an Pater Gallus für seine Mission in Dampek weitergegeben. Wir bedanken uns nochmals bei den vielen Besuchern, nur so konnte dieser schöne Spendenbetrag erreicht werden.



[www.grafik-wagner.de](http://www.grafik-wagner.de)

## Abschiedsgottesdienst in Edling u. Reitmehring

### Missionar Pater Gallus zum letzten Mal auf Heimaturlaub

**Edling (prj)** - Der Heimaturlaub von Pater Gallus Mittermeier geht zu Ende. Bevor er aber nach Ost-Indonesien zu seiner Missionstätigkeit auf der Insel Flores zurückkehrt, verabschiedet er sich am Sonntag, 26. September mit einer Messe um 8.30 Uhr in der Antoniuskirche in Reitmehring und anschließend um 10 Uhr in der Pfarrkirche in Edling. Als 74-Jähriger zwar immer noch erstaunlich rüstig, hat Pater Gallus in seine Zukunftspläne aber keinen weiteren Heimataufenthalt eingeplant. Aus diesem Grund wird er sich im Rahmen der Gottesdienste bei allen Pfarrangehörigen für ihre jahrzehntelangen Spendenaktionen nochmals persönlich bedanken.

Als Sohn der Familie Mittermeier in Unterhub bei Edling geboren, fühlte er sich schon als Kind zum Missionsorden der „Steyle Missionare“ berufen. Nach der Priesterweihe in St. Augustin bei Bonn, feierte Gallus Mittermeier 1963 seine Primiz in der Heimatpfarre Edling und ist seit nunmehr 45 Jahren als Missionar im Einsatz. Seit 30 Jahren als „Pfarrer von Dampek“ im Seelsorgedienst einer für unsere Begriffe unvorstellbar großen Pfarrei, wird Pater Gallus nun bald seine Verwaltungsaufgaben in jüngere Hände abgeben. Obwohl er dann nicht mehr tagelange Ritte durch unwegsames Gelände unternehmen und in abgelegenen Regionen Gottesdienste feiern muss, heißt das nicht, dass sich der rührige Missionar in den Ruhestand begibt. Nach seiner Rückkehr wird Pater Gallus an einem Zentrum für Familien- und Jugendpastoral arbeiten und seine immer schon ausgeübte Tätigkeit im medizinischen Bereich durch Abend-sprechstunden noch stärker ausbauen. Dazu zählen neben der allgemeinen Krankenversorgung auch die Behandlung von inneren Krankheiten, Gynäkologie und Risiko Schwangerschaften. Zugute kommen ihm dabei die von Edling gespendete medizinische Allgemeinausrüstung sowie ein Ultraschallgerät und das unentbehrliche Notstrom-Aggregat dazu die reichlichen Geldspenden für Medikamente. Im Seelsorgebereich hält er Ehevorbereitungskurse und Einführungsseminare in die Heilige Schrift sowie universelle Einkehrtage. - prj -



FOTO PENZKOFER

buffet zeit  
buffet zeit

am donnerstag, den  
17.10.2010 ab 19.00 uhr

servieren wir ihnen köstlichkeiten aus allen ländern  
und zusätzlich bayerische spezialitäten  
nur € 13,90 pro person



wirtshaus  
kalteneck

enten & gänse  
enten & gänse

am kirta-sonntag und montag  
den 17.10.2010 und 18.10.2010

genießen sie unsere enten und gänse  
vom heimischen bauern

fam.  
steinacker  
christopher str. 16  
83544 albaching

telefon:  
0 80 76 / 255  
telefax:  
0 80 76 / 88 69 25

veranstaltungen im oktober  
veranstaltungen im oktober

d' raith-schwestern und da blaimer  
"brennsuppenschwimmer"  
am sonntag den 17.10.2010 ab 19 uhr

- gaststube
- wintergarten
- saal
- biergarten

musikabend mit  
lalo cibelli & friends  
am freitag den 22.10.2010 ab 18.30 uhr

beachten sie auch unsere weiteren aktionen  
wie z. b. liebes menü, scamp-essen,  
schweinschax'n zeit, reindl-essen

öffnungszeiten:  
11.00 - 1.00 Uhr  
sa 10.00 - 1.00 Uhr  
mittwoch ruhetag

Professioneller Webauftritt mit  
**DREIWERKEN**  
Design | Programmierung | Analysen



**DREIWERKEN**  
Die Online-Marketing Spezialisten

DREIWERKEN · Münchnerstr. 32b · 83533 Edling · info@dreiwerken.de · www.dreiwerken.de

**KONRAD RADLMAIR**  
RECHTSANWALT & STEUERBERATER  
DIPL.-FINANZWIRT (FH)



*Recht, sicher gut beraten.*

**Steuern, Recht, Betriebswirtschaft. Drei Themen. Ein Weg:  
Für Unternehmen aller Rechtsformen und Privatpersonen.**

- Umfassend beraten, vorausschauend unterstützen, individuelle, wegweisende Lösungen finden.
- Risiko minimieren, Konflikte vermeiden, schwierige Geschäftssituationen meistern.
- Verträge optimal verhandeln, wirtschaftlich und steuerlich optimiert gestalten.
- Umstrukturierungen, Existenzgründungen, Erbfolgeregelungen bei Unternehmensnachfolge, zukunftsichernd gestalten, Finanzierungen und Kreditsituationen begleiten.
- Betriebsprüfungen, Finanzgerichtsverfahren, Steuerstrafrecht betreuen.
- Notarielle Urkundenentwürfe steuerbezogen prüfen.
- Einkommensteuererklärungen, Jahresabschlüsse, Finanz- und Lohnbuchhaltungen erstellen.



**NEUE ADRESSE: BIRKENSTRASSE 15 – D-83533 EDLING**

TEL: 08071-921606 – FAX: 08071-921608 – E-MAIL: KANZLEI@STB-RADLMAIR.DE – INTERNET: WWW.STB-RADLMAIR.DE



Entscheiden Sie  
sich am Tag der  
offenen Tür  
für einen  
Zweijahresvertrag  
und wir schenken  
Ihnen zwei  
Monatsbeiträge!

Wir  
übernehmen  
Ihre alte  
Mitglieds-  
schaft  
\*für max. 3 Monate  
von Ablauf des Vertrages!



Wir möchten Sie herzlich Willkommen heißen beim **TAG DER OFFENEN TÜR**  
**Wir feiern 20 Jahre** | **23.10. & 24.10.**  
Elan für Fitness & Gesundheit | 12<sup>00</sup>-20<sup>00</sup> Uhr 9<sup>00</sup>-16<sup>00</sup> Uhr

Mit unserem neuen *LifeFitness*-Gesundheitszirkel

Am Gewerbering 21 - 83533 Edling - Tel.: 08071/1611 - www.elanfitness.de  
Alle Angebote nur gültig in Verbindung mit einer Mitgliedschaft am Tag der offenen Tür.

**Gewinnen sie 6 Monate gratis in  
unserem Fitness- und Gesundheitsstudio**

Beantworten Sie einfach folgende Frage und geben Sie den Flyer bei uns ab!

**Welches Jubiläum feiert das Elan Fitness- und Gesundheitsstudio?**

10 Jahre  20 Jahre

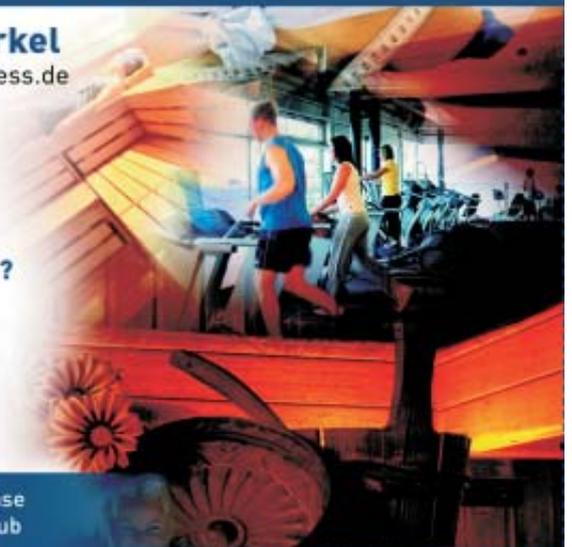
Vorname, Nachname

PLZ, Ort

Telefonnummer

Geburtsdatum

Fitness- & Gesundheitstraining • 50+ Training • Sauna, Dampfbad & Wellnessoase  
Verschiedene Kurse • Indoorcycling • Individuelle Trainingsberatung • Kinderclub



## Brotbacken - Ferienprogramm

Im August war es wieder soweit. Ludwig und Resi Albrecht heizten ihren Backofen an. Neugierig verfolgten die Kinder die Arbeit mit dem Feuer.



Die verschiedenen Getreidekörner und Ölsaaten zum Verzieren der Teiglinge galt es zu erraten. Der Weizen wurde gemahlen...



der Hafer gequetscht, der Teig rund geknetet...



...oder doch lieber lang?



geformt, verziert ...



und ab in den Holzbackofen.



Juhu, fertig! Auf zum Vernaschen.



Mit frischer Milch, Butter und Käse aus dem Biolandhof der Albrechts eine leckere Sache. Die Kinder waren richtig stolz auf ihr gebackenes. Jeder wollte unbedingt ein Stück übriglassen für Mama und Papa Zuhause. Vielen Dank an die helfenden Hände von Katja Lichtenauer, Leni Böhm und Leonhard Krebs, sowie für die Organisation an Christiane und Christian Hengstberger und ganz besonders an Familie Albrecht, die uns diese Aktion ermöglicht haben.

**Euer Arbeitskreis Ökologie**

## Heimische Erzeuger:

Fam. Albrecht, Bioland Brandstätt, 08076/1492	Gemüse der Saison, Milch, Milchprod., Eier
Heidi Bruckner, Edling Tel. 08071/94455	Marmelade - Stachelb., und neu: Holunder
Alois Dimpflmaier Roßhart 13 a, 08071/50158	Salat und Gemüse, nah u. frisch auf den Tisch
Gärtn. Löwenzahn, Reithm. Di. u. Fr.: 9 - 13 h, 15 - 18 h	Gemüse und Obst aus Öko- Anbau, Naturkost
Siegfried Kerschl, Edling Albachinger Str. 1, T. 6540	Wald-, Blüten-, und cremiger Honig
Fam. Miller, Demeterhof Oberhub 2b, 08076/8780	Bio Lammfleisch und Lammwurst, Lammfelle
Hofladen Niedermaier Oberhub 6, Fr. 10 <sup>00</sup> - 18 <sup>00</sup> h	Frischfleisch, Wurst + Geräuchertes
Peschina Bernhard Unterhub 3, 08076/7164	Honig, Produkte aus Bienenwachs
Schex Georg, Edling Pfaffingerstr. 29, T. 6473	Waldhonig, Blütenhonig - cremig
Till Werner, Weiherweg 11, Edling, Tel. 0172/8189861	Natives griech. Olivenöl kalt gepr., sortenrein

## Kontaktadressen des AK-Ökologie:

### Heimische Erzeuger und Sperrmüllbörse:

Familie Krebs  
Tel 08071/4763

### Energiekosten-Messgerät: „Stromfressern auf der Spur“

Familie Böhm  
Tel 08071/40621

### Edlinger Geschirr:

„Leihstassen statt Pappbecher“

Familie Kiefer  
Tel. 08071/8401

### nächstes Treffen:

25.10.2010  
Familie Böhm  
Tel. 08071/40621

## Dani's Fußpflege



**Daniela Ganser**

Eichenweg 1 Falkenweg 3  
83567 Stadl 83533 Edling

Tel.: 08073/2015

Mobil: 0176/19300033

- med. Fuß- u. Nagelpflege
- Orthosentechnik
- Fuß- u. Beinmassagen
- Behandlung von  
Dornschielen,  
Hornhaut  
und Schrunden
- Fußreflexzonenmassage
- mobile Fußpflege  
(Hausbesuche)

## Mietwagen / TAXI



**OTTO ECK**

### Pauschalangebote pro Fahrt ab Wasserburg

Salzburg Flughafen	60.- €
München Flughafen	40.- €
Allianz Arena (FC Bayern oder TSV 1860)	50.- €

• Krankenfahrten • Kurierfahrten

**Tel.: 08071-50554**  
**Mobil: 0160-94556671**

## Radfahrer-Verein Edling e.V.

### Einladung zum 2. Edlinger Einradtag

am Samstag, den 02. Oktober 2010  
ab 14.00 Uhr in der Schulturnhalle.



Für alle Interessierten, ob mit oder ohne Einrad, zeigt die Einradgruppe Figurenfahren, auch auf dem Hocheinrad, Tricks (Hüpfen, Wheelwalk) und Geschicklichkeitsspiele. Wer das Einradfahren einfach einmal versuchen möchte, kann das gerne mit einem Vereinsrad tun. Für alkoholfreie Getränke und Kaffee sowie für Kuchen und eine kleine Brotzeit ist gesorgt, so dass wir uns einen vergnügten Nachmittag machen können.

### Tagesausflug am Sonntag, dem 17. Oktober, Abfahrt 8.00 Uhr am Rathausplatz.

Bei hoffentlich schönem Wetter fahren wir über Mondsee, St. Gilgen, entlang des Wolfgangsees nach Bad Goisern. In Lauffen wollen wir die Wallfahrtskirche "Maria Schatten" besuchen. Möglichkeit zum Mittagessen in Bad Goisern. Anschließend geht es weiter nach Bad Ischl, wo einst Sissi Kaiser Franz Josef kennengelernte. Kaiservilla mit wunderschönem Park, Lehár Museum und die berühmte Konditorei Zauner.

Rückkunft gegen 19 Uhr

Reisepreis 15 Euro inclusive Brezenfrühstück

Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen.

Anmeldung bitte bei Gisela Terla-Kolbeck 08075/9130404

## Fahrschule GRIEBL

Wasserburg-Edling-Eiselfing-Gars

**Telefon: 0 80 71 - 9 51 00**

## Garten Park Anlagen Service



**Georg Plank** Pfaffinger Straße 25 - Edling  
**zuverlässig - regelmäßig - preiswert**

- Rasenmähen
- Vertikutieren
- Gartenkultivierung  
inkl. Unkraut jäten
- Gemüse- u. Blumengärten fräsen
- Obstbaumschnitt
- Hof- u. Anlagenreinigung
- Bäume fällen
- Hecken schneiden
- Zaunreparaturen u. Erneuerung
- Gartenbepflanzung
- Sachgerechte Entsorgung  
aller Gartenabfälle
- **Winterdienst**

**Baumstumpf Entfernung mit Wurzelstockfräse**

**Tel.: 08071/3859 - Fax: 924152 - Mobil: 0172-9658763**

**Unser Service macht den Unterschied**

Wenn der Fernseher fuxt,  
die Antenne hundst  
oder der Computer spinnt...

Wir meistern jede Reparatur, schnell und zuverlässig, egal wo Sie Ihr Gerät gekauft haben.

**EP:Nowak & Sturm**  
ElectronicPartner

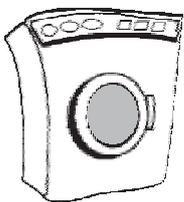
TV, Video, HiFi, Telecom, PC/Multimedia  
Staudhamer Str. 27 - 83533 Edling - Tel.: 08071/104934

**Hausgeräte Axenböck**  
Fachbetrieb für Hausgeräte  
Beratung - Verkauf - Kundendienst

Arthur Axenböck  
Stauden 4 - 83564 Soyen

**Tel.: 0 80 73 / 91 52 40**

Telefax: 0 80 73 / 91 52 39  
Mobil: 0172 / 9 45 73 18  
eMail: arthur.axenboeck@t-online.de



[www.fahrschule-griebel.de](http://www.fahrschule-griebel.de)

**Elektrotechnik Stanzl**  
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Telefon (08071) 925 105    83533 Edling  
Telefax (08071) 925 107    Sudetenweg 2  
info@elektro-stanzl.de    [www.elektro-stanzl.de](http://www.elektro-stanzl.de)

**Elektro • Baustrom • KNX | EIB**

**Baustoffe Freiberger** Baustoffe. Fliesen. Natursteine.

RIESENAUSWAHL IN BESTER QUALITÄT

# Fliesen

**Jetzt im Oktober:  
Wandfliesen ab Euro 3.95 €/qm**

Lorenz Freiberger Baustoffe GmbH    Telefon (0 80 71) 80 58  
Am Sonnenpoint 2 - 83533 Edling    Telefax (0 80 71) 4 07 54

**Heizöl-Maßen**

**ARAL**

- Diesel
- Schmierstoffe
- SB-Tankstelle
- Autogas
- WAP-Waschanlage
- Anti-Staub-Pellets

SOYEN • 08071/2235 • Fax 51540

**Infotech Bauer**

Franz Bauer Informationstechnik  
Brandstätt 3a, 83533 Edling

**Tel: 08076 - 88 66 33**

info@bauertele.com

Telekommunikation - Telematik  
Navigation - Mobile Kommunikation



**MARTIN MAIER**

*Perfektion ist unser Maßstab!*

**MM Bauelemente**  
Staudhamer Feld 13  
83512 Wasserburg  
Telefon: 0 80 71 - 75 20  
Telefax: 0 80 71 - 91 39 77  
E-Mail: info@mmbauelemente.de  
Internet: www.mmbauelemente.de

**LICHTSCHACHTABDECKUNGEN NACH MAß** (aus eigener Produktion)



- Formschönes Aluprofil mit stabilem, begehbarem Edelstahlgitter
- Jede Sonderform möglich
- Absolut witterungs- u. wartungsfrei
- Auch für ältere Lichtschächte
- Hohe Luft- u. Lichtdurchlässigkeit

**Wirksamer Schutz gegen Laub und Ungeziefer im Keller!**



**Familiengottesdienst  
zu Erntedank  
Samstag, 02.10.10  
um 19.00 Uhr  
Musik: Cyriacien**

**Wer will, kann zum  
Gottesdienst ein  
Erntekörbchen mitbringen!**

Nach dem Gottesdienst verkauft die Landjugend  
**Minibrot zu Gunsten der Aktion  
„Hand in Hand für Kenia“**

Aktuelle Infos und Fotos zu unseren Gottesdiensten  
findet ihr auch im Internet  
[www.kindergottesdienst.pv-edling.de](http://www.kindergottesdienst.pv-edling.de)  
oder im Schaukasten an der Kirche.

**Evang.-Luth. Kirche Wasserburg**

Surauerstraße 1 - 83512 Wasserburg/Inn  
Tel. 0 80 71/86 90 - Fax 0 80 71/5 16 04

**Gottesdienstplan  
Oktober 2010  
Evang. Gemeinde Wasserburg**



Termin	Pfarrer
<b>So. 03.10. - Erntedankfest</b> Wasserburg 10:00 Uhr Schnaitsee 10:00 Uhr St.-Annakirche A	Zellfelder Wieland
<b>So. 10.10. - 19. So. nach Trinitatis</b> Rott 08:30 Uhr Wasserburg 10:00 Uhr Gabersee 18:00 Uhr	Möller Möller Möller
<b>So. 17.10. - 20. So. nach Trinitatis</b> Wasserburg 10:00 Uhr Lupembe	Möller
<b>So. 24.10. - 21. So. nach Trinitatis</b> Wasserburg 10:00 Uhr mit Mini- und KiGo Gabersee 18:00 Uhr	Seifert Wieland
<b>So. 31.10. - Reformationstag</b> Wasserburg 10:00 Uhr Schnaitsee A kath. Pfarrheim	Schäch Wieland



Siehe, ich  
habe vor  
dir eine Tür  
aufgetan und  
niemand kann sie zuschließen.  
Offenbarung 3,8

**Achtung!!  
Am Sonntag den 24.10.2010  
ist die Bücherei wegen einer  
Veranstaltung  
im Pfarrheim geschlossen.**

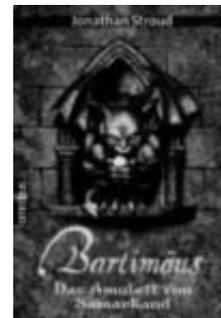


Auch dieses Jahr wollen wir eine große Bücherausstellung mit aktuellen Büchern im November veranstalten. Parallel soll ein Bücherflohmarkt stattfinden, bei dem ausgesonderte und gespendete Bücher zu Flohmarktpreisen veräußert werden.

Wer also seine Bücherregale zu Hause etwas lichten will um Platz für Neues zu schaffen, darf uns in den nächsten Wochen zu Gunsten der Bücherei seinen Lesestoff überlassen. Von dem Erlös werden wir wieder neue Medien kaufen.

**Buchvorstellung:**

**Bartimäus,**  
spitzzünftig, liebenswert und hin-  
reißend komisch!



Dass Dämonen überaus heimtückische Wesen sind, ist dem Zauberlehrling Nathanael durchaus bewusst, als er den Dschinn Bartimäus beschwört. Aber Nathanael braucht einen mächtigen Gehilfen an seiner Seite. Denn er verfolgt einen äußerst gefährlichen Plan: Mit Bartimäus Hilfe will er das berühmte Amulett von Samarkand stehlen, das sich im Besitz des berüchtigten Zauberers befindet. Dieses Vorhaben bringt die beiden bald in tödliche Gefahr ...

Ab 12 Jahre, aber auch für Erwachsene sehr zu empfehlen!!!

**Unsere Bücherei-Öffnungszeiten sind:**

Di 18.00 - 19.00 Uhr  
Do 15.00 - 17.00 Uhr  
So 11.00 - 12.00 Uhr (nach dem Gottesdienst)

Das Büchereiteam:

Roman Müller - Dagmar Kopriva - Brigitte Miller

**Schreinerei GRANDL**  
INDIVIDUELLER INNENAUSBAU - HAUSTÜREN - ZIMMERTÜREN

**Sebastian Grandl**  
Schreinermeister

Dorfstraße 2 / Tulling  
85643 Steinhöring

**Telefon: 0 80 94 / 90 58 20**

Telefax: 0 80 94 / 90 58 21

Mobil-Tel.: 0160 / 99 41 63 62

eMail: [info@schreinerei-grandl.com](mailto:info@schreinerei-grandl.com)

[www.schreinerei-grandl.com](http://www.schreinerei-grandl.com)

# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung Oktober 2010

### Gottesdienstordnung Pfarrverband Edling

#### Freitag, 01.10. - HERZ-JESU-FREITAG

- Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Mutter Anna Gütter / Angelika Huber  
bds. + Eltern u. Angehörige / Fam. Guldán
- Soyen Pfarrz. 19:00 Uhr Benefizkonzert zu Gunsten der  
Kindertagesstätte St. Peter Soyen  
Musikalische Gestaltung:  
Chöre des Pfarrverbandes

#### Samstag, 02.10. - Heilige Schutzengel

- Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **Familiengottesdienst, hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Angehörige / Fam. Pühr  
+ Ehemann u. Vater u. bds. + Eltern / Fr. Cilly Haas  
+ Eltern Betty u. Barth. Forstner / Fam. Höng  
+ Onkel u. Tanten / Fam. Höng  
+ Eltern Elisabeth u. Georg Reihofner  
/ Fam. Hildegard Bodmeier, Unterhub  
+ Eltern Franziska u. Cyriacus Bodmeier u. + Geschwister  
Josef u. Franziska / Fam. Christoph Bodmeier, Unterhub  
+ Schwester Maria Mahr / Roswitha Mühlpointner m. Michael  
+ Schwester u. Schwägerin Rosi Heigl und Therese Stadler  
/ Fam. Grandl, Steppach  
bds. + Schwagern / Fam. Grandl, Steppach  
bds. + Eltern u. Geschwister / Fam. Fröschl  
+ Ehemann u. Vater Alfons / Fam. Wallner, Unterhub  
musikalische Gestaltung: Cyriacén

#### Sonntag, 03.10. - ERNTEDANK

- Reitmehring 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern / Fam. Stephan  
+ Eltern u. Verwandtschaft / Fam. Rottmoser  
+ Angehörige / Fam. Wax
- Edling 10:00 Uhr **Wort-Gottes-Feier**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Tochter u. Schwester Sabine / Fam. Günther Maier  
+ Eltern Alfred u. Paula Matzner / Helga Sonnenhuber
- Soyen Pfarrz. 10:00 Uhr **hl. Messe,**  
Dankgottesdienst 25 Jahre  
Kindertagesstätte St. Peter  
mit besonderem Gedenken an  
+ Ehefrau und Mutter Philomena Seidinger, beiderseits verst.  
Eltern und Verwandtsch. / JM, Fam. Ed. Seidinger, Buchenthal  
+ Ehemann und Vater Anton Köhler  
/ JM, Afra Köhler, mit Kinder  
+ Leopold Kick / Afra Köhler mit Kinder  
+ Eltern beiderseits, Bruder Barthl, Schwägerin Maria und  
Neffen Urban / Afra Köhler mit Kindern  
+ Ehemann und Vater Irmhard Josef Sacher  
/ JM, Fam. Sacher, Weidgarten  
+ Schwiegereltern Sophie und Josef Sacher  
/ Fam. Sacher, Weidgarten  
+ Eltern Heinrich und Anita Mayer / Fam. Sacher, Weidgarten  
Musikalische Gestaltung: Kinder- / Jugendchor, Bel Canto
- Edling 14:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
in Fürholzen bei Fam. Lackner / Männerkongregation

#### Montag, 04.10. - Hl. Franz v. Assisi, Ordensgründer

- Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Soyen Pfarrz. 14:00 Uhr **Gebetskreis**  
19:00 Uhr **Offener Jugendtreff**

#### Dienstag, 05.10.

- Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Reitmehring 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Reitmehring 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
die armen Seelen / N.N.  
+ Mina u. Hausl Rottmüller / JM Fam. Röckl Hohenburg

#### Mittwoch, 06.10.

- Hl. Bruno, Mönch, Einsiedler, Ordensgründer**  
Soyen Kirche 8:00 Uhr **hl. Messe,** nach Meinung  
Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

#### Donnerstag, 07.10.

- Gedenktag Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz**  
Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Ehemann Karl / Fr. Breuherr  
+ Ehemann u. Vater Jakob u. alle Verstorbenen des Hauses  
/ Fr. Storfinger
- Kirchreit 19:30 Uhr **Oktoberrosenkranz**  
(Marianische Männerkongregation)

#### Freitag, 08.10.

- Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Kirchreit 19:00 Uhr **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern und Großeltern Christine und Johann Meier  
/ JM, Josef Meier, Lehen  
+ Eltern Josef und Therese Weber, Großeltern und Geschwister  
/ JM, Simon Weber  
+ Ehefrau und Mutter Josefa Eckstaller, beiderseits verst. Eltern  
und Verwandtschaft / JM, Fam. Eckstaller, Kitzberg  
+ Anna Schex, Koblberg / Peter Machl, Strohhreit  
+ Ehemann und Vater Sebastian Machl, Eltern und  
Schwiegereltern beiderseits und Verwandtschaft  
/ Centa Machl, Thal  
+ Schwestern und Schwagern beiderseits und Nachbarn  
/ Fam. Centa Machl, Thal

#### Samstag, 09.10. - Hl. Dionysius, Bischof u. Gefährten und Hl. Johannes Leonard

- Reitmehring 10:00 Uhr **Dankmesse**  
zur goldenen Hochzeit  
Fam. Anna u. Josef Bauer  
für + Eltern, Bruder u. Schwägerin / Fam. Bauer
- Edling 10:30 Uhr **Trauung Nolte**  
St. Koloman 14:30 Uhr **Taufe Bastian Göschl**  
Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Soyen Pfarrz. 19:00 Uhr **Jugendgottesdienst**  
kein Rosenkranz, **hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Engelbert Hartmann / hM der Träger  
+ Lina Perzlmeier / hM der Träger  
+ Ehemann und Vater Dietmar Zander  
/ JM, Fam. Monika Zander, Soyen  
+ Ehemann und Vater Benno Unterburger und verst.  
Schwiegereltern / JM, Irmgard Unterburger, Frauenholzen  
+ Ehemann und Vater Josef Albrecht / JM, Fam. Liesl Albrecht  
+ Ehemann und Vater Sebastian Dirnecker  
/ JM Fam. Dirnecker, Soyen  
+ Eltern und Schwiegereltern Josef und Magdalena Simeth  
/ JM, Fam. Hermann Simeth  
+ Cousine Christa Reiß / Fam. Simeth, Soyen  
+ Eltern, Schwiegereltern und Verwandtschaft  
/ Fam. Dirnecker, Soyen  
+ Ehemann Bertl Hartmann / Resl Hartmann Marienberg

# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung Oktober 2010

+ Ehemann, Sohn, Eltern und Geschwister beiderseits  
/ Hedwig Reich, Soyen  
+ Ehemann und Vater Franz Fodermeyer  
/ Maria Fodermeyer, Strohhreit  
+ Mitglieder des Gartenbauvereins  
/ Gartenbauverein Rieden-Soyen

Sammlung für die Kirchenmusik  
anschl. Jahreshauptversammlung der KLJB

### Sonntag, 10.10. - 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Reitmehring 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Eltern u. Geschwister / Jakob Hintermayr  
+ Nachbarin Rosa Dinzl / Fam. Bernauer  
+ alle Verstorbenen der Familie / Fam. Bernauer

Edling 8:30 Uhr Dekanatswallfahrt nach Attel  
Attel 10:00 Uhr Gottesdienst Dekanats - Wallfahrt  
Ministranten-Tag  
Reitmehring 14:00 Uhr Oktober-Rosenkranz  
beim Feldkreuz in Kroit

### Montag, 11.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

### Dienstag, 12.10. - Hl. Maximilian vom Pongau

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Reitmehring 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Reitmehring 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

die armen Seelen /N.N.

### Mittwoch, 13.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Kirchreit 8:00 Uhr **Hl. Messe**

### Donnerstag, 14.10. - Hl. Kallistus I., Papst, Märtyrer

Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Eltern u. Geschwister / Fr. Axmann

Zell 19:30 Oktoberrosenkranz

### Freitag, 15.10.

#### Hl. Theresia von Avila, Ordensfrau, Kirchenlehrerin

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
St. Koloman 19:00 Uhr Patroziniums-Gottesdienst  
**Hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

- Patrozinium St. Koloman / Fam. Wagenstetter, Demoos  
+ Ehefrau und Mutter Elisabeth Machl, Eltern und  
Verwandtschaft / JM, Fam. Josef Machl, Aichmaier  
+ Ehemann und Vater Georg Binder, Eltern, Geschwister, und  
Verwandtschaft / JM, Mathilde Binder, Aichmaier

### Samstag, 16.10. - Hl. Hedwig v. Andechs und Hl. Gallus, Einsiedler und Hl. Mag

Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Ludwig Schmid z. I. Jahrtag / Rosi m. Kindern  
+ Sohn Oliver, + Eltern u. Angehörige / Fam. Bauer  
+ Ehemann u. Vater Günther / Fr. Berta Bilz  
+ Eltern Maria u. Hans Untergehrer / Fr. Hilde Holzner  
+ Eltern Maria u. Rudolf Kammerl/ Fam. Wagner u. Kammerl  
+ Ehemann u. Vater Bruno / Brigitte Meier m. Kindern  
+ Eltern u. Großeltern / Brigitte Meier  
+ Schwiegervater u. Opa / Brigitte Meier m. Fam.

+ Schwager Alfons Wallner u. Schwager Johann Meier  
/ Brigitte Meier  
+ Ehemann u. Vater Adi Manlik / Fam. Manlik  
+ Maria u. Matthias Niedermaier / Brigitte Meier m. Fam.

### Sonntag, 17.10.

#### 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS, KIRCHWEIH

Reitmehring 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Ehemann u. Vater Max Maier / Fam. Maier/Weigl  
+ Ehemann Karl / Fr. Breuherr

Edling 10:00 Uhr **hl. Messe,** Installation von  
H. Pfr. Josef Franik

Soyen Pfarrz. 10:00 Uhr **Wort-Gottes-Feier**  
mit besonderem Gedenken an

+ Nachbarn Michael Ramm und Herbert Heinz  
/ Fam. Mathilde Binder, Aichmeier

Edling 10:00 Installation v. H. Pfr. Josef Franik  
Edling 14:00 Uhr Oktober-Rosenkranz in Dirnhart

### Montag, 18.10. - Hl. Lukas, Evangelist, Kirchweihmontag

Soyen Pfarrz. 13:30 Uhr Andacht zum Seniorennachmittag  
anschl. gemütliches  
Beisammensein im Pfarrsaal

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

### Dienstag, 19.10. - Hl. Johannes de Brébeuf

u. hl. Isaak Jogues und Hl. Paul vom

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Reitmehring 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Reitmehring 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken

nach Meinung /N.N.

### Mittwoch, 20.10. - Hl. Wendelin, Einsiedler im Saarland

Soyen Kirche 8:00 Uhr **Hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

- das ungeborene Leben

Soyen Pfarrz. 14:00 Uhr Bibelnachmittag  
mit Frau Federkiel

Edling 19:30 Uhr **Rosenkranzbetrachtung**

### Donnerstag, 21.10. - Hl. Ursula u. Gefährtinnen, Märtyrinnen in Köln

Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**  
Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Mutter Frieda Bacher / von den Töchtern

St. Koloman 19:30 Uhr **Oktoberrosenkranz**

### Freitag, 22.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Kirchreit 19:00 Uhr **Hl. Messe**

### Samstag, 23.10. - Hl. Johannes von Capestrano, Ordenspriester, Wanderprediger

Edling 16:00 Uhr Oktober-Rosenkranz

Soyen Pfarrz. 18:30 Uhr Rosenkranz  
19:00 Uhr **Hl. Messe,**  
mit besonderem Gedenken an

+ Lina Perzlmeier, zum 75. Geburtstag / Fam. Freundl, Oedsberg  
+ Anton Käufl / Fam. Rappolder

+ Bruder Englbert Hartmann / Resi Sprenger, Soyen  
+ Schwester Lina Perzlmeier / Resi Sprenger, Soyen  
Kollekte für die Weltmission

### Sonntag, 24.10.

#### 30. SONNTAG IM JAHRESKREIS, Weltmissionssonntag

Reitmehring 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Ludwig Spiegelmeier / Ehefrau Waltraud u. Kinder

# Kirchliche Nachrichten

## Gottesdienstordnung Oktober 2010

+ Eltern u. Bruder u. Schwagern / Fr. Hintermayr

Edling 10:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
alle Verstorbenen der Marianischen Männerkongregation  
+ Ehemann u. Vater / Fam. Grandl, Öd  
+ Ehemann, Vater u. Opa Ernst / Fam. Schneider  
+ Verwandtschaft / Fam. Schneider  
+ Schwägerin Irmgard Staudinger / Fam. Konrad Staudinger  
+ Eltern Anny u. Franz Ganser  
/ Doris Huber m. Fam. u. Geschwistern  
+ Ehemann Georg / Maria Bauer, Oberwöhr  
+ Verwandtschaft / Fam. Grandl, Öd  
+ Silvia Schwarz u. Simon Spirkl / Schwarz/Spirkl  
+ Verwandte, Bekannte u. Nachbarn / Spirkl/Schwarz  
alle Verstorbenen v. Altenheim Maria Stern / Edeltraud Schwarz  
+ Eltern u. Großeltern / Fam. Ganslmaier, Unterunterach  
+ Ehemann u. Vater Sebastian Gerer u. Nichte Angela Rinser  
/ Fr. Gerer

Soyen Pfarrz. 10:00 Uhr **Wort-Gottes-Feier**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Eltern und Schwiegereltern Franz und Therese Forstmeier  
/ JM, Franz, Gerhard und Gisela Forstmeier

Kollekte für die Weltmission

Edling 18:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

### Montag, 25.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

### Dienstag, 26.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Reitmehring 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Reitmehring 19:00 Uhr **hl. Messe**

### Mittwoch, 27.10.

Kirchreit 8:00 Uhr **hl. Messe**,  
mit besonderem Gedenken an

+ Magdalena Mücke  
/ JM, Fam. Holzleitner, Verunek und Brodina

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

### Donnerstag, 28.10.

**hl. Simon u. hl. Judas Thaddäus, Apostel**

Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Angehörige / Fam. Martin Glas

Soyen Pfarrz. 19:30 Uhr **Oktoberrosenkranz**

### Freitag, 29.10.

Edling 16:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Kirchreit 19:00 Uhr **hl. Messe**

### Samstag, 30.10.

Edling 18:30 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

Edling 19:00 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an

+ Nachbarschaft / Fam. Rada  
+ Familien Geyer u. Philipp / Peter u. Rosemarie Geyer  
+ Ehemann u. Vater Günther / Fr. Berta Bilz  
+ Ehemann Werner / Ingrid Dimpflmaier  
+ Mutter Maria Huber / Fam. Marcolens  
+ Ehemann u. Vater Georg / Fam. Pfab  
+ Schwager Johann Schex  
/ Willi Mermi, Frankfurt (Magdalena Schex)  
+ Schulfreund Georg Pfab  
/ Willi Mermi, Frankfurt (Magdalena Schex)

+ Oma Anna Gütter / Florian, Thomas und Andreas  
+ Vater Josef Maier / Fam. Maier

### Sonntag, 31.10.- 31. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Reitmehring 8:30 Uhr **hl. Messe**  
mit besonderem Gedenken an  
+ Mutter Marie Rücker / Fam. Rücker

Edling 10:00 Uhr **Wort-Gottes-Feier**

Soyen Pfarrz. 10:00 Uhr **hl. Messe**,  
mit besonderem Gedenken an  
+ Ehemann, Vater, Schwiegervater und Opa Alois Trautbeck  
/ JM, Maria Trautbeck  
+ Ehefrau und Mutter Agnes Griesbeck / JM, Fam. Griesbeck  
+ Cousin Barth. Zacherl / Fam. Lohmaier, Angersbach  
+ Englbert Hartmann / Fam. Zacherl, Mühlthal  
+ Gitti Schuster / die Freundinnen Gisela und Elfriede  
Musikalische Gestaltung: Circle Of Friends

Soyen Kirche 11:30 Uhr Taufe Maximilian Uschold

Edling 18:00 Uhr **Oktober-Rosenkranz**

## Rosenkranzbetrachtung

**Eine Rosenkranzbetrachtung mit Lichtbildern**  
wird am

**Mittwoch, den 20. Oktober um 19.30 Uhr**  
in der Kirche Edling angeboten.

**Herzliche Einladung!**

## Herzlich Willkommen

### Herzlich Willkommen Pfarrer Dr. Josef Franik

Ab 1. Oktober ist Herr Dr. Josef Franik unser neuer Pfarrer. Die offizielle Installation im Pfarrverband durch Dekan Reindl wird am **Sonntag, 17.10.2010 um 10.00 Uhr in Edling** mit einer Festmesse gefeiert.

Dazu laden wir alle  
Pfarrangehörigen und die  
Vereine recht herzlich ein.  
Nach der Kirche ist bei einem  
Stehempfang Gelegenheit, Pfarrer Franik persönlich  
kennenzulernen. Wir freuen uns sehr darauf, Herrn Dr. Franik  
in unserem Pfarrverband begrüßen zu können.

Frieda Kirchlechner & Margit Hölzl  
für den Pfarrgemeinderat



## Pfarrgemeinderat Pfaffing

Zu einem Tanzabend mit Kreistänzen  
lädt der Pfarrgemeinderat Pfaffing  
**am Donnerstag, den 7. Oktober 2010**  
um **20.00 Uhr** in den Pfarrsaal  
in 83539 Pfaffing, Birkenstrasse 2 ein.

Mit fröhlichen und beschwingten Tänzen wollen wir in den goldenen Herbst hineintanzen. Wir tanzen alles was Spaß macht und entspannt (Kreistänze, meditative Tänze), in geselliger Runde. Alle die Freude am Tanzen und an der Bewegung haben sind herzlich eingeladen. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, der Einstieg ist jederzeit möglich.

**Referentin: Vera Sternischa, Grafing**

**Gottesdienstordnung  
Pfarrei St. Michael-Attel**

vom 01. bis 31. Oktober 2010

**Samstag, 02.10.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag, 03.10. - 27. Sonntag im Jahreskreis  
Erntedankfest**

10.00 Familiengottesdienst zum Erntedankfest  
hl. M. für + Edi Salzer  
Jahramt f. + Eltern Therese u. Rupert Mühlhuber  
m. E. der + Verwandtschaft  
hl. M. f. Barbara Reithmeier (Scheidegger)  
Jahramt f. + Vater Karl Grandt  
Anschließend gemeinsames Mittagessen  
19.30 Dankandacht zum Erntedankfest

**Dienstag, 05.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Mutter Katharina Jäger

**Donnerstag, 07.10 - Rosenkranzfest**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Mutter Maria Lipp

**Samstag 09.10.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag, 10.10. - 28. Sonntag im Jahreskreis**

Dekanatswallfahrt u. Ministrantentag  
10.00 Wallfahrtsgottesdienst  
m. H.H. Weihbischof Wolfgang Bischof  
10.30 Wortgottesdienst in der Hauskapelle

**Dienstag, 12.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 hl. M. für die Armen Seelen (Asböck)

**Donnerstag 14.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 hl. M. f. + Eltern Therese u. Josef Brunnlechner  
u. + Schwester Barbara Reithmeier  
Jahramt f. + Eltern u. Großeltern Maria u. Michael  
Huber (Mühlhuber)

**Samstag, 16.10.**

14.00 Krankensalbungsgottesdienst  
anschl. gemütliches Beisammensein  
18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag, 17.10. - 29. Sonntag im Jahreskreis  
Kirchweihfest**

09.00 Jahramt f. + Ehemann u. Vater Josef Wimmer  
m.E. der + Verwandtschaft  
hl. M. f. + Eltern Hildegard u. Walter Diederling  
10.30 Pfarrgottesdienst in der Pfarrkirche  
11.45 Taufe Felix Süßmaier, Sendling

**Dienstag, 19.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Ehemann u. Vater Johann Dimpflmaier  
m.E. der + Rossharter

**Donnerstag, 21.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 f. + Eltern u. Schwester u. + Angehörige (P. Wagner)

**Samstag, 23.10.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert-Mayer-Haus

**Sonntag, 24.10. - 30. Sonntag im Jahreskreis**

Kollekte für die Weltmission  
09.00 hl. M. f. + Angehörige der Fam. Scheidegger  
u. Manhart  
Jahramt f. + Vater Franz Xaver Lipp  
Jahramt f. + Eltern Franz u. Franziska Baumann  
Jahramt f. + Herrn Sebastian Geiger  
10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle  
19.30 Rosenkranzgebet (Kath. Frauengemeinschaft und  
Marianische Männerkongregation)

**Dienstag 26.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 hl. M. f. Johann Mühlhuber u. + Rossharter

**Donnerstag 28.10.**

19.00 Rosenkranzgebet  
19.30 Jahramt f. + Ehemann u. Vater Günter Drazdil

**Samstag, 30.10.**

18.30 Vorabendgottesdienst im P. Rupert Mayer-Haus

**Sonntag, 31.10. - 31. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 hl. M. f. + Ehefrau Inge Weizenbeck  
10.30 Pfarrgottesdienst in der Hauskapelle

**AMBUKA®** Tel. 0 80 71 / 9 55 41

**Ambulante Kranken- und Altenpflege  
Betreutes Wohnen**

Kompetente und freundliche Pflege  
in gewohnter Umgebung

- Grundpflege
- Behandlungspflege
- Intensivpflege
- Essen auf Rädern
- Stundenweise Aufsicht und Betreuung
- Beratung für pflegende Angehörige

  
Denn daheim  
ist es doch am Schönsten

Anton Ehling · Reiter Straße 24 · 83527 Haag  
Büro: Schellwieser Straße 10 · 83533 Edling · Fax 0 80 71 / 9 55 42

[www.ambuka.de](http://www.ambuka.de)  
[info@ambuka.de](mailto:info@ambuka.de)

[www.ambuka-kids.de](http://www.ambuka-kids.de)  
[ambuka-kids@t-online.de](mailto:ambuka-kids@t-online.de)

Überführungen · Erd- und Feuerbestattung · Seebestattung  
Diamant- und Naturbestattung · Särge · Sterbebilder  
Trauerdrucksachen · Todesanzeigen in Tageszeitungen  
Erledigung der Formalitäten · Abrechnung mit Versicherungen  
Bestattungsvorsorge · Sterbegeldversicherung  
Wir beraten Sie ausführlich und kommen jederzeit zu einem Hausbesuch.

**BESTATTUNGSHILFE RIEDL**

Tag und Nacht, sonn- und feiertags dienstbereit

83533 Edling, Hauptstraße 10, Tel: 0 80 71/ 5 26 44 40  
83539 Rettenbach, Obere Dorfstraße 17, Tel: 0 80 39/ 13 45  
85560 Ebersberg, Sieghartstraße 15, Tel: 0 80 92/ 8 84 03  
83527 Haag, Fritz Hierl, Mühldorfer Str. 18, Tel: 0 80 72/ 37 48 48

[www.bestattungshilfe-riedl.de](http://www.bestattungshilfe-riedl.de)

  
Ihr geprüfter Bestatter  
Zertifiziertes GM System  
nach ISO 9001:2008  
IGAP InterCert  
Bestandteil der TÜV-Prüfung



# Getränke Wimmer

Getränkemarkt  
Heim- Lieferservice  
Partyzubehör

- alkoholfreie Getränke
- Heilwässer
- Biere
- Spirituosen

## Unsere Angebote für Oktober 2010

Abholpreise aus unserer Getränkehalle in Untersteppach

<b>Wernartzer Heilwasser</b>		12 x 0,75 l	<b>€ 4,90</b> Pfand Euro 3,30 Literpreis Euro 0,54
<b>Surgiva Mineralwasser</b> naturale oder frizzante		12 x 0,7 l	<b>€ 8,35</b> Pfand Euro 3,30 Literpreis Euro 0,99
<b>Addorfer Mineralwasser</b> spritzig oder ruhig		20 x 0,5 l	<b>€ 4,80</b> Pfand Euro 3,10 Literpreis Euro 0,48
<b>Spezi original oder leicht</b>		20 x 0,5 l	<b>€ 6,50</b> Pfand Euro 3,10 Literpreis Euro 0,65
<b>Adelholzener</b> Sport Kirsche oder Lemon		12 x 0,5 l PET	<b>€ 6,00</b> Pfand Euro 3,30 Literpreis Euro 1,00

solange Vorrat reicht

<b>Flötzinger Hell</b>		20 x 0,5 l	<b>€ 12,90</b> Pfand Euro 3,10 Literpreis Euro 1,29
<b>Schweiger Hell</b>		20 x 0,5 l	<b>€ 12,90</b> Pfand Euro 3,10 Literpreis Euro 1,29
<b>Löwenbräu</b> alkoholfrei		20 x 0,5 l	<b>€ 11,90</b> Pfand Euro 3,10 Literpreis Euro 1,19
<b>Flensburger Pils</b>		20 x 0,33 l	<b>€ 10,70</b> Pfand Euro 4,50 Literpreis Euro 1,62

Irrium vorbehalten

**Asbach Uralt**

1,0 l **€ 16,75**

**Getränke Wimmer GmbH - 83562 Hart/Rechtmeiring**

Betriebsstätte Untersteppach 22, 83533 Edling, Tel. 0 80 71 / 28 88, Fax 0 80 71 / 5 13 90

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
Samstag

8.00 - 18.00 Uhr  
8.00 - 13.00 Uhr